

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

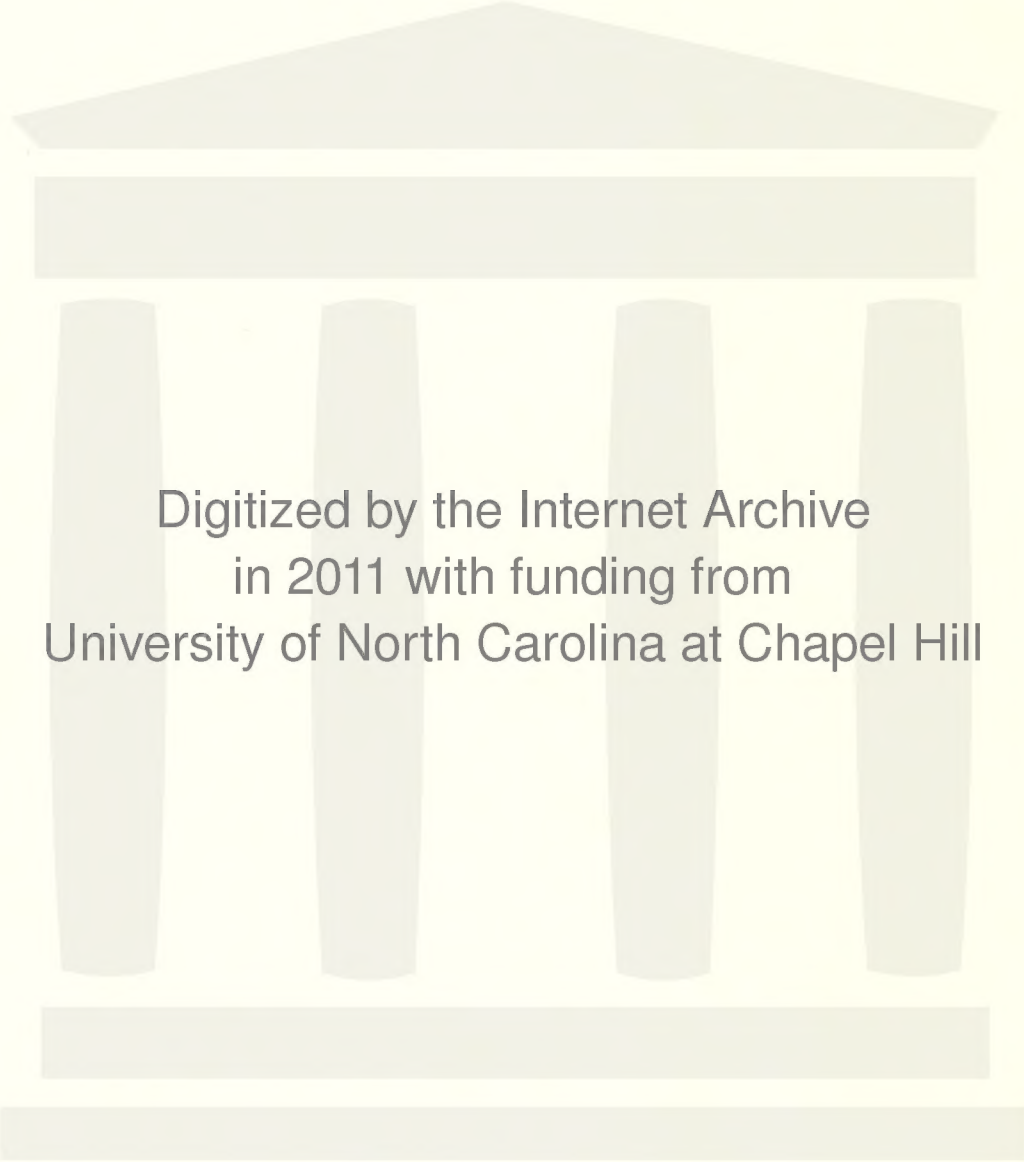
MUSIC LIBRARY

ML503
.M389
A45

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00010997978



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

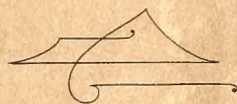


Amica

POÈME DRAMATIQUE

en

Deux Actes



MUSIQUE

de

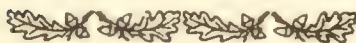
PIERRE

MASCAGNI

PARTITION CHANT & PIANO

Pr. 15^f Net

EDITION FRANÇAISE



AMICA

Poème Dramatique en deux Actes

DE

PAUL BÉREL

Version Rythmique Française de PAUL COLLIN

Version rythmique Italienne de GIOVANI TARGIONI-TOZZETTI

Partition Piano et Chant

transcrite par Adriano Ariani

MUSIQUE DE

Pierre MASCAGNI



Paris, CHODENS, Editeur, 30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905

AMICA

Poème dramatique en deux actes

Représenté pour la première fois sur le Théâtre de la Principauté Monégaste et sous le Patronage de S. A. S. le Prince de Monaco, le 16 Mars 1905.

DIRECTION : RAOUL GUNSBOURG



DISTRIBUTION :

GIORGIO⁽¹⁾ **AMICA** **RINALDO**
Ténor : M. ROUSSELIÈRE *Soprano dramatique* : M^{lle} FARRAR *Baryton* : M. RENAUD

Maître CAMOINE **MAGDELONE**
Baryton : M. LEQUIEN *Mézzo-soprano* : M^{lle} PAOLA RAINALDI

L'action se passe de nos jours dans le Piémont.

TABLE

ACTE I. — La Ferme.

SCÈNE I.	<i>Le lever du jour.</i>	Chœurs	1
SCÈNE II.	<i>Le Maître, pour un jour,</i>	Camoine, Chœurs, Giorgio	22
—	<i>Tous les jours de l'année,</i>	Giorgio	35
SCÈNE III.	<i>Le crin-crin du violoneux.</i>	Chœurs et Danses.	42
SCÈNE IV.	<i>Enfin, tu vas être contente, Magdelone.</i>	Camoine, Magdelone.	47
SCÈNE V.	<i>La danse donne soif.</i>	Chœurs	54
SCÈNE VI.	<i>Amica! Vous restez à l'écart,</i>	Giorgio, Amica	59
—	<i>Pourquoi garder ce silence obstiné?</i>	Giorgio	61
SCÈNE VII.	<i>Allez, pour finir la journée</i>	Camoine, Chœurs	66
SCÈNE VIII.	<i>Ainsi, tu ne veux pas</i>	Camoine, Amica.	68
—	<i>Écoutez-moi, Pitié!</i>	Amica.	69
SCÈNE IX.	<i>Alors, tout est fini pour moi.</i>	Amica.	79
SCÈNE X.	<i>C'est lui! béni soit Dieu!</i>	Amica, Rinaldo	82
—	<i>Ah! tu m'aimes toujours.</i>	Amica.	85
—	<i>Si tu veux que je te délivre</i>	Rinaldo	90
—	<i>Plus près du ciel et plus loin de la terre.</i>	Rinaldo, Amica	92
FINALE	<i>Holà! Giorgio!</i>	Magdelone, Giorgio	100

ACTE II. — Le torrent du trou d'enfer.

	<i>INTERMEZZO</i>		103
SCÈNE I.	<i>J'ai pris un chemin détourné.</i>	Giorgio	123
SCÈNE II.	<i>Halte-là! misérable!.</i>	Giorgio, Rinaldo, Amica.	126
—	<i>Quand, orphelins, tous deux</i>	Giorgio	135
SCÈNE III.	<i>Amica, tu m'as menti!.</i>	Rinaldo, Amica	144
—	<i>Si tu m'as aimé</i>	Rinaldo	151
—	<i>Non, non! je ne dois plus t'aimer</i>	Rinaldo	157
SCÈNE IV.	<i>Parti. Tout est fini!.</i>	Amica.	162
FINALE	<i>Ah! maintenant... je me souviens de tout.</i>	Giorgio, Amica, Rinaldo.	174

(1) L'artiste chargé du rôle de Giorgio doit être d'aspect chétif et un peu contrefait.



AMICA

Poème dramatique en deux Actes

ACTE I

La cour d'une ferme. Puits au milieu. La maison à droite. A gauche, vaste hangar fermé tenant les trois quarts de la scène. Au fond, haie vive de chaque côté de la grande porte charretière de la cour. Au fond, à perte de vue, les champs et les montagnes. Auprès du mur de la maison, un grand tonneau de vin. Tables chargées de brocs et de gobelets en étain dans le fond.

INTRODUCTION

SCÈNE I

LE LEVER DU JOUR

RIDEAU

La scène est vide, les étoiles brillent encore au ciel. On entend au

Andantino tranquillo ♩. = 69

- 2 CLOCHETTES des brebis
- 1 en SOL #
- 1 en LA
- 3 CLOCHES des bœufs
- 1 en FA #
- 1 en DO #
- 1 en MI

pp (Les clochettes des brebis au loin)

pp (Les cloches des bœufs au loin)

loin les clochettes des brebis et les cloches des bœufs du troupeau de la ferme, puis le chalumeau du berger.

Chalumeau

Clochettes des brebis

p dolce

Cloches des bœufs se joignent aux clochettes des brebis)

(La voix des Bergers au loin)

CHŒUR, au dehors

1^{rs} et 2^{ds} Ténors *pp* Ah! ———

1^{res} et 2^{des} Basses *pp* Ah! ———

au loin

Chalumeau *ORCHESTRE seul. trattenuto*

Clochettes *un poco rall. pp* *pp dolcissimo*

Cloches des breufs Ped. *

CHŒUR, au dehors

2^{ds} Ténors *pp* **Assai calmo**

1^{res} et 2^{des} Basses *pp* Ah! ———

pp *pp* **Assai calmo** ♩ = 46

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1

P.

M.O.

* Ped.

CHŒUR, au dehors

1^{rs} et 2^{ds} Sopr. *pp*

Ah !

Contr. *pp*

Ah !

Poco meno ♩ = 52

M. G. *pp molto legato leggermente marcato il canto*

* Ped. *

dim. un poco rall.

Come prima ♩ = 69

Chalumeau

Clochettes des brebis *pp*

Cloches des bœufs

au loin mais plus rapproché

surpris d'entendre si matin
la voix des bergers.

Chalumeau

Clochettes

Cloches des bœufs

un poco rall.

ORCHESTRE *tr.*

pp

Poco meno ♩ = 60

pp

un poco rit.

pp è quanto è possibile legato

Calmo e armonioso
♩ = 120

pp Ped

pp *mf* *sentito* *

pp Ped

CHŒUR
au dehors

1^{re} Tenors

f

Pre - mier fris - son des

pp *

pp Ped

1.

bois

pp *mf* M.G.

pp *

pp Ped

1^{re} Basses

f

Chœur de pe - ti - tes

pp *pp*

pp Ped

B. *voix*

pp

* Ped

1^{rs} et 2^{ds} Sopr. et Contr. *p* *legato*

Dans la pé - nom - bre

2^{des} Basses *p* *legato*

Dans la pé - nom - bre

pp

Ped

S. C. *gri - se, le ciel pâ - le s'ir -*

B. *gri - se, le ciel pâ - le s'ir -*

pp

M. G.

* Ped

* Ped

*

S.
C.
B.

ri - - - - - se

ri - - - - - se

p *pp*

Ped * Ped *

CHŒUR, sur la scène

1^{re} Sopr. *mp*

(QUELQUES VOIX) écoutant au-dehors

1^{re} Ténors *mf*

Mais c'est le chant de nos ber - - - gers!

Leurs pas pe -

pp *p* *pp*

Ped. * Ped. *

sants ré - son - nent sur la rou - - - - te!

p *pp*

Ped. * Ped. *

1^{re} et 2^{de} Sopr. et Contr.*mf*2^{de} Ténors*mf*1^{re} Tén.*mf*1^{re} et 2^{de}
Basses*mf*

Ils ont quit - té leur sé - jour! E - cou -

Ils ont quit - té leur sé - jour!

* Ped.

* Ped.

*

S.
C.

- tez leur gai bon - jour!

dim. molto

T.

- tez leur gai bon - jour!

*dim. molto**un poco rit.**pp*

Ped.

* Ped.

*

Ped.

* Ped.

* Ped.

*a Tempo**p un poco rit.*

Ped.

* Ped.

*

Poco meno ♩ = 1121^{re} et 2^{de} Sopr. *molto sostenuto*

CHŒUR, au dehors

pp Contr. Sur le grand som - meil noir —

pp Sur le grand som - meil noir —

pp 1^{re} et 2^{de} Ténors Sur le grand som - meil noir —

pp 1^{re} et 2^{de} Basses Sur le grand som - meil noir —

Poco meno ♩ = 112

pp *più p*

pp *più p*

p *pp* *più p*

Ped. *pp* *più p* *

*poco rit.**a Tempo*

(Le soleil a paru à l'horizon)

poco rit. *a Tempo*

va se le - ver l'es - poir —

va se le - ver l'es - poir —

va se le - ver l'es - poir —

va se le - ver l'es - poir —

a Tempo

pp *p*

pp *p*

Ped. *pp* *p* *

pp Le so - leil sur les ci - mes

pp Le so - leil sur les ci - mes

pp Le so - leil sur les ci - mes

pp Le so - leil sur les ci - mes

p *più p*

Ped. *p* *più p* *

pp A des ray - ons su - bli - mes

pp A des ray - ons su - bli - mes

pp A des ray - ons su - bli - mes

pp A des ray - ons su - bli - mes

poco rit. *a Tempo* *pp*

Ped. *pp* *

Sostenuto $\text{♩} = 58$

un poco anim, sostenendo

mf legato

Ped *

CHOEUR, sur la scène

Ténors *p* Regardez !

Basses *p* On s'approche

un poco rall.

(La cloche de l'église) ⁽⁴⁾
au loin

p trattenendo

CLOCHE.

dim. - - - - -

$\text{♩} = 40$

CLOCHE

p legatiss.

CLOCHE

CLOCHE

(4) Cloche LA naturel (assez forte)

CHOEUR, sur la scène

Sopr. *pp legatiss.* La

Contr. *pp legatiss.* La

CLOCHE

quasi mestamente

clo - che dou-ce-ment tin - te comme u - ne plain -

quasi mestamente

clo - che dou-ce-ment tin - te comme u - ne plain -

CLOCHE

crese. *sf*

- te

- te

CLOCHE

sf *crese e animando un poco* *crese, ancora*

CHŒUR, au dehors

(assez rapproché)

Sopr. *mf* Charmes in_cer_tain

Contr. *mf* Charmes in_cer_tain

Ténors *mf* Charmes in_cer_tain

Basses *mf* Charmes in_cer_tain

anim. Un poco più $\text{♩} = 46$ *mf* *marcato* Charmes in_cer_tain

S. du clair ma_tin,

C. du clair ma_tin, L'é - toi - le se

T. du clair ma_tin,

B. du clair ma_tin, L'é - toi - le se

sempre legato

JEUNES GARÇONS sur la scène regardant dans la montagne *f scherzando*

Vois les

S. L'étoi - le se voi - le dans le loin - tain.

C. voi - le dans le loî tain.

T. L'étoi - le se voi - le dans le loin - tain.

B. voi - le dans le loin tain.

più, f

un poco anim.

chè - vres vont vi - te, vi - te, ce joyeux ma - tin les in -

Ancora un poco più

CHŒUR sur la scène

vi - te à gam - ba - der sur le che - min.

Ténors *mf* Du

Basses *mf* Du

plus rapproché — Chalumeau
au lointain — Cloches de l'église
plus rapproché — Cloches des bœufs

ere se.

f

Ancora un poco più

mont et de la plai - ne, Ber - gers et laboureurs —

mont et de la plai - ne, Ber - gers et laboureurs —

Chalumeau
Cloches de l'église
Cloches des bœufs

plus rapprochés

Quoi donc nous les ra_mè - - ne?

Chalumeau

Cloches de l'église

Cloches des bœufs

più f

1^{re} Sopr. (Les bergers et les laboureurs s'abordent les uns les autres en se serrant la main)

Hé, Gas - pard!

1^{re} Ténors *f*

Tiens! la Blon - de!

1^{re} Basses *f*

Hé, Gas - pard! Tiens! la

Chalumeau

Orchestre

Cloches de l'église

CLOCHE

Cloches des bœufs

(entrant en scène)

1^{re} Sopr.

Hé Sylvain!

1^{re} Ténors

Hé Sylvain!

1^{re} Basses

Hé, Germain!

CHŒUR, au dehors

C.

T.

B.

Rousse.

Le grand jour a paru.

Chalumeau

ORCHESTRE seul

Orchestre

Cloches des bœufs

*mf cresc. poco a poco**cresc.**mf cresc. poco a poco**cresc.*

animando un poco

più *f* sempre cresc. e animando

f animando un poco

più *f* sempre cresc. e animando

1^{rs} et 2^{ds} Sopr.

a Tempo

Maestoso ♩=40 *ff*

Contr.

1^{rs} et 2^{ds} Ténors1^{res} et 2^{des} Basses*ff* C'est partout le re -*ff* C'est partout le re -*ff* C'est partout le re -*ff* C'est partout le re -

un poco rit.

a Tempo

Maestoso ♩=40

ff un poco rit.*ff* marc.

LES DEUX CHŒURS, unis

un poco trattenuto

S. *veil* C'est la première i -

C. *veil* C'est la première i -

T. *veil* C'est la première i -

B. *veil* C'est la première i -

un poco anim.

dolce M.D.

un poco trattenuto

Ped. mf

a Tempo

S. *vres - - - se!* C'est partout le so -

C. *vres - - - se!* C'est partout le so -

T. *vres - - - se!* C'est partout le so -

B. *vres - - - se!* C'est partout le so -

a Tempo

un poco anim.

dolce

marc.

a Tempo

Ped.

ff *

S. *leil* *et sa chaude ca -*
 C. *leil* *et sa chaude ca -*
 T. *leil* *et sa chaude ca -*
 B. *leil* *et sa chaude ca -*

un poco anim.

dolce *un poco tratt. f*

Ped. *

a Tempo

S. *res - se!*
 C. *res - se!*
 T. *res - se!*
 B. *res - se!*

a Tempo

crese. e animando

Ped. * Ped. *

a Tempo

crese. molto

ff

ff

mare.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Sopr. *ff*

C'est par_tout le ré _ veil! _____

Contr. *ff*

C'est par_tout le ré _ veil! _____

Ténors *ff*

C'est par_tout le ré _ veil! _____

Basses *ff*

C'est par_tout le ré _ veil! _____

crese. e animando

ff

Ped. *

T.
 C.
 T.
 B.

ff con anima

Entrée de Camoine.

ff ritenuto

rit.

All.^o moderato

dim. molto e rall.

rit. assai

f

p

SCÈNE II

CAMOINE

*mf***Andantino con moto** ♩ = 126-132

Le

♩ = 126

Cam. *p* *Ped.* *

Avec désinvolture.

Cam. *Maî - - - tre, pour un jour, Com - man - de la pa -*

eresc. *eresc.* *ed animando*

Ped. *

Cam. *- res - se;* *rall. insensibilmente a Tempo* *bêtes et*

pp *p*

Ped. * *Ped.* *

Cam. *gens, qu'on re - met - - te à de - main tous les sou - cis,*

p *ravivando assai*

Ped. * *Ped.* *

Cam. *et que l'on ces - se tout tra - vail.*

cresc. ed. anim. un poco *cresc. ancora*

Cam. *rimettendosi in Tempo* *senza rall.* *Grazioso* *Je suis content*

dim. assai *p* *pp* *stacc.* *pp* *Ped* *pp* *

Cam. *et veux qu'on par - ta - ge ma*

pp *p affret. un poco* *Ped* *pp* *

Cam. *joie.* *Je*

p *p*

Cam.

veux que ce soit fê - te en tou - te la mai - son.

crese.

1^{re} et 2^{de} Sopr. et Contr.

Vi - ve Maî - tre Ca -

Vi - ve Maî - tre Ca -

1^{re} et 2^{de} Ténors

Vi - ve Maî - tre Ca -

Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

1^{re} et 2^{de} Basses

Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

Vi - ve Maî - tre Ca -

Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

crese.

insensibilmente trattenuto

crese.

- moi - - ne, et *un poco meno*

- moi - - ne, et que, plus que ja - mais, i - ci,

- moi - - ne, et

et que, plus que ja - mais, i - ci,

- moi - - ne, et

et que, plus que ja - mais, i - ci,

ff

ff

ff

f *un poco meno*

sa vo - lon - té soit fai - - te.

sa vo - lon - té soit fai - - te.

sa vo - lon - té soit fai - - te.

f

Ancora poco meno

1^{rs} Ténors (QUELQUES VOIX)1^{rs} Basses (QUELQUES VOIX)

Ancora poco meno



CAMOINE (avec désinvolture)

(on tend l'oreille)

rall.
quasi misterioso1^o Tempo1^o Tempo (152)

Cam. et du ne voix forte et so - - no - - re, — Que l'on ac -

cresc. *cresc. ed. anim.*

Cam. - cueil - - le la nou - vel - - le, De ce bon

mf *rall. insensiblement* *p*

Cam. *a Tempo* vin emplis - sez tous vos ver - - res Et vi - dez - les gai -

a Tempo *p*

Cam. (on emplit les verres) - ment à la san - - té des fu - turs é -

râvivando *cresc. ed. anim. un poco*

(continuant)

Cam. *- poux....* *dont je pu - blie i - ci les ac - cor -*

CHŒUR

Sopr. et Contr. *mf* *Ah! vi - vat! vi - vat!*

Ténors *mf* *Ah! vi - vat! vi - vat!*

Basses *mf* *Ah! vi - vat! vi - vat!*

cresc. ancora

dim. assai
rimettendosi in tempo

Cam. *- dail - les.*

S. *f* *Vixat! vi - vat!*

C. *f* *Vixat! vi - vat!*

T. *f* *Vixat! vi - vat!*

B. *f* *Vixat! vi - vat!*

p *subito f* *f brillante*

Ped.

*

Sopr. et Contr.

(QUELQUES VOIX) entre eux.
*pp sotto voce*Meno $\text{♩} = 112$

Mais qui donc se ma

*pp subito**pp*

(DES AUTRES VOIX)

S.
C.

- ri - e?

Ténors *pp sotto voce*

Mais qui donc se ma - ri - e?

(DES AUTRES VOIX)

Mais qui donc se ma -

(DES AUTRES)

S.
C.

A qui faut-il qu'on boi - ve?

(DES AUTRES)

T.

- ri - e?

A qui faut-il qu'on boi - ve?

(DES AUTRES)

sempre pp

sempre pp

sempre stacc.

sempre pp

(DES AUTRES) (DES AUTRES)

S. C. à qui? à qui?

T. qui? — à qui? à qui?

Pres Basses *f* (un peu brusquement)

Bast! à qui que ce soit, — buvons d'a-

S. C. Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

T. Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

B. — bord, — et puis a-près — nous recommence-rons. Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

GIORGIO entre.

CAMOINE (avec importance)

1^o Tempo

ff

- vat! —

ff

- vat! —

ff

- vat! —

ff

- vat! —

brillante

ff

1^o Tempo

M.G.

ff

ff

Ped.

*

Or donc, —

allant vers GIORGIO

Il met la main sur l'épaule de GIORGIO

Cam.

c'est Amica, ma niè - ce, que je fiance à Giorgio, — que voi - ci.

p

Ah!

p

Ah!

p

Ah!

rall.

p

à Tempo più tranquillo

Contr. *p* Ton

1^{re} Ténors *p dolce*

Gior - gio, — tous nos com - pli - ments

a Tempo più tranquillo

p

Ped *

1^{re} Sopr. *mf* Tu vas é - pou -

sort fe - ra bien des ja - loux.

mf *raivivando assai e cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- ser u - ne bel - le fil - le.

Basses *mf*

Oui, la plus bel - le du pa -

legato

meno f

Ped * Ped *

Ritenuto

GIORGIO

mp dolce

CAMOINE *ad libitum*
mf

Mer-ci, — mes cama-

S.
C.
T.
B.

C'est vrai! c'est vrai!
mf

C'est vrai! c'est vrai!
mf

C'est vrai! c'est vrai!
mf

-ys.
un poco tratt.

C'est vrai! c'est vrai!
mf

poco rit. Ritenuto ♩ = 108 à 92

crese. f

col canto

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Gior.

- ra - des! Vous di-tes bien, — C'est la plus belle et la meil -

rall.

p

mf col canto

avec une certaine mélancolie
sostenendo

Gior.

- leu - re. Com - ment donc ai-je pu mé-ri-ter ce bon-heur? — Je tâ-che -

a Tempo

mf

col canto

Gior. *anim.* *rall.* *con espres.* *dim. e rall.*

rai — de me faire aimer d'el — le... Je l'ai — me tant! Je l'ai — me

p *col canto* *sf* *dim. e rall.*

Gior. *s'enflammant par degrés* *sostenendo*

tant! — (QUELQUES VOIX) avec malice D'a — bord, — le savais-je moi-

Pres Basses *f*

Eh! cachotier, tu ne nous disais rien....

Mosso ♩ = 88

mp *tratt.* *col canto* *p*

Gior. *espress.* *rall.*

mè — me? Et puis, comment au — rais-je o — sé croire ce — la? —

Calmo ♩ = 66

p dolce espres.

Gior. *p* (avec simplicité)

rit. Tous les

pp

Andante affettuoso ♩ = 58

Gior. *pp tratt.*

jours de l'an - né - e, je la voy - ais pas - ser, si gen - til - le, si

Andante affettuoso ♩ = 58 *con dolcezza*

legando molto

pp tratt.

Pédale

Gior. *ravivando*

bon - ne, et j'é - tais là, — vi - vant, toui près d'el - - -

Gior. *p* **a Tempo** *più sentito*

- le! et pour - tant, mes yeux a - vaient peur de ses yeux... Et mon

a Tempo

p *mf*

Gior. *sostenendo* *mf*

cœur, cha_que jour, se pre _ nait da_van _ ta _ ge; Mais j'au_rais

crese. *sostenendo*

Gior. *dolce* *rall.*

mieux ai _ mé mou _ rir que de lais _ _ ser de_vi _ ner mon se _

rall. *p*

Gior. *mf* *trattenuto*

_ cret. El _ _ le, ma fem _ _ me!

crese. molto *animato* *sf* *col canto*

Gior. *mf*

Songez donc, quelle fo-li - e!...

f deciso *sf* *f* *sf* *f marcato* *sf*

animato ♩ = 80

Meno ♩ = 60

con anima

Gior. *Un jour,*

sf marcato

cresc.

Gior. *le mai - - tre me par - la...*

tratt.

Gior. *Quoi! Ce n'é - tait donc pas im - pos - si - ble, ce*

con slancio

a Tempo animato

sf

rit.

Gior. *rè - - - ve! El - le, ma fem - - - me!*

cresc.

tratt.

sf

f

Appassionato ♩ = 48

Gior. *f* Ah! vous ne sa - - vez

Appassionato ♩ = 48

Ped. * Ped *

Gior. *Anim.* pas ce que c'est que d'avoir au cœur cette es - pé -

Anim.

Ped. * Ped * Ped * Ped *

Gior. *f* *sostenendo* - ran - - - ce! Mon a - mour, à pré - sent, tout en -

f *tratt.* *f* 1^o Tempo più sostenuto ♩ = 69

Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Gior. *f* - tier me pos - sè - de; j'en ai l'à - me brû - lée et

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Gior. *ten*
je suis bien heu - reux, trop heu -

f *anim. e cresc.* *ff* *Ped.*

Gior. *p molto rall.* *Calmo* $\text{♩} = 46$
- reux! Pour - vu qu'elle m'ai - me!

dolce *dim e tratt.* *p* *p* *Calmo* $\text{♩} = 46$

Ped. *col canto*

Préoccupé il va serrer la main à droite et à gauche et cherche à lire dans leurs yeux leur pensée.

p espress. legato *p legatiss.*

dim. *pp* *rall.* *p*

sotto voce

pp *dim.* *ppp* *ppp* *ppp*

pp *sensibile* *Ped.* *ppp*

Con vita $\text{♩} = 108$ 1^{re} et 2^{de} Sopr. à GIORGIO

CHŒUR

CHŒUR

1^{re} et 2^{de} Sopr. *f* Bu - vous — à tes a - mours!

Contr. *f* Bu - vous, Bu - vous!

1^{re} et 2^{de} Ténors. 1^{re} *f* Bu - vous — à ta san - té! 1^{re} et 2^{de} *f* Bu - vous — à tes a - mours! 1^{re} 3 *f* Bu -

1^{re} et 2^{de} Basses 1^{re} *f* Bu - vous — à ta san - té! 1^{re} et 2^{de} *f* Bu - vous, Bu - vous! 1^{re} 3 *f* Bu -

Con vita $\text{♩} = 108$

ff Bu - vous! —

ff Bu - vous! —

ff ^{unis} Bu - vous! —

ff — vous au bon - heur — des fu - turs é - poux. Bu - vous! —

ff — vous au bon - heur — des fu - turs é - poux. Bu - vous! —

Allegro brillante $\text{♩} = 96$

ff

f

Ils se dirigent vers la table et boivent. Magdeleine sortant de la maison, entre.

First system of piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a series of chords and arpeggiated figures in both hands. The right hand has a melodic line with some grace notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *assai ritmato* (very rhythmic).

Second system of piano accompaniment. The music continues with similar harmonic textures. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *sf* and *mf* (mezzo-forte). A *ten* (tension) marking is present in the bass line.

Third system of piano accompaniment. The music continues with similar harmonic textures. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *sf* and *mf*. A *ten* (tension) marking is present in the bass line.

Fourth system of piano accompaniment. The music continues with similar harmonic textures. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *sf* and *f* (forte).

On entend au dehors le violon et le chalumeau

Allegretto grazioso ♩=104-112

Fifth system of piano accompaniment. The music continues with similar harmonic textures. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *p* (piano) and *stacc. leggerissimo* (staccato, very light). A *crese.* (crescendo) marking is present in the bass line.

42 SCÈNE III.

LES JEUNES GARÇONS (aux jeunes filles de la ferme)

1^{er} et 2^{ds} Ténors

con leggiadria

p

Le crinérin du vio_lo - neux dé - ja nous ap - pelle à la dan_se dans le

p

T. clos. — Al_lons, les fil - let - tes, c'est le mo - ment, si le

T. cœur vous en dit, — de se trémous_ser en ca-den -

DANSE Un certain nombre d'hommes et

ce.
Energico

marcato rude

mf

de femmes s'éloignent par groupes et fréquemment

sf *p*

on entend au loin le bruit du petit orchestre

cresc. *f* *sf* *mf*

de danse

sf *p* *cresc.* *mf* *f*

sf *dim.* *p* *sf* *dim.* *Ped.* *

p *sf* *Ped.* *

LES JEUNES GARÇONS (s'adressant à un autre groupe de jeunes filles)

1^{rs} et 2^{ds} Ténors**Come prima**

Al - lons, les fil -

f *mf cantando*

let - tes, c'est le mo - ment, si le cœur vous en

dit, de se tré - mous - ser en - ca - den -

ce.

8

The musical score is written for two tenors (1^{rs} et 2^{ds} Ténors) and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (C). The score is divided into four systems. The first system shows the vocal entry with the lyrics 'Al - lons, les fil -' and the piano accompaniment starting with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the vocal line with 'let - tes, c'est le mo - ment, si le cœur vous en' and the piano accompaniment. The third system shows the vocal line with 'dit, de se tré - mous - ser en - ca - den -' and the piano accompaniment, including a trill (*tr*) in the right hand. The fourth system shows the vocal line with 'ce.' and the piano accompaniment, which includes a measure marked with the number 8. The score includes various musical notations such as triplets, dynamics (*f*, *mf cantando*), and fingerings.

SORTIE GÉNÉRALE en dansant

45

8

5

2 3

3 4 2 4 3 2 3 4 5 3

sf

sf *mf* *sf* *mf*

sf *cresc. assai* *sf* *p*

sf *p* *sf*

8

3 3 3 1 2

ff

Detailed description: This is a musical score for a piano piece titled 'SORTIE GÉNÉRALE en dansant'. The score is written for piano (p) and consists of six systems of music. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and triplets. Dynamic markings include *sf* (sforzando), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo). Performance instructions include *cresc. assai* (crescendo assai) and *ff*. The score is numbered 45 in the top right corner. There are also some fingerings and articulations indicated throughout the piece.

JEUNES GARÇONS (au loin)

1^{rs} et 2^{ds} Ténors

pp

Le crinérin du vio-lo-neux, dé-jà, nous ap-

f *mf subito pp* *p leggerissimo*

1^{re} Soli

-pelle à la dan-se dans le clos. Ah!

p *p* *p* *p*

Ah!

dim.

p *pp* *pp*

Ped. più *p*

GAMOINE s'approche de MAGDELONE

au lointain *pp*

senza rall. *pp* *pp*

Moderato

CAMOINE

En-fin, tu vas être con-ten-te, — Magde-lo - ne, — j'ai fait se-lon ta vo-lon -

Moderato

Cam. - té. — Tu vas être i - ci la seu-le maîtres - se, — Tu n'auras plus toujours der -

Cam. - riè - re toi ma niè - - - ce. — Nous vi - de - rons en-semble la bou -

$\text{♩} = 66$ *p* en badinant

Cam. - teil - - le et tu pour - ras m'ai - mer, — Com - me je veux qu'on

rall. *ten* *p*

(ironique)

Magd. *p* Pour - quoi n'est-el - le pas i - ci, la bel - le fi - an -

Cam. m'ai - - me

Magd. - cé - e?

Cam. El - le boude enco - r, Mais ça passe - ra, El - le — n'est pas tou -

Magd. A qui le dis - tu?

Cam. - jours d'humeur ac - co - modan - te.

dolce
p

Cam. *p*

Quand mon frè-re me lais - sa sur les bras cette orphe - li - ne, ce fut pour

$\text{♩} = 60$ *con sentimento*

p

Cam. *mf*

moi très lour - de char - - ge; Je ne suis pas fâché de m'en dé - barras -

rit. *mf* *col canto* *mf*

MAGDELONE

Mais ce mari dont nous avons be -

Cam. - ser.

$\text{♩} = 96$

dolce
p *alquanto mosso*

mf

Ped. *

1 3 5 1 2 4 3 5

Magd. *soin où l'as-tu déniché ?*

Cam. *Tu ne sais pas, c'est vrai ; — Car tu n'es que depuis quatre mois à la*

rall.

mf

Cam. *fer - me.*

Andante p

Sur la

Andante

p

rall.

rit.

legato

sostenuto

un poco anim.

Cam. *rou - te, j'avais ramassé les deux frè - res, ja-dis, — quand ils é-taient en-co-re presque en-*

sostenuto $\text{♩} = 54-60$

p legato

un poco anim.

Cam. *p* *cresc.*

_fants: Giorgio, ma - lingreetsouffreux, et son aî - né, so - lide et beau gaîl.

dolce *cresc.*

Cam. *rit.* *mf* *deciso*

_lard, mais farouche et mauvai - se tê - te. J'ai dû le chasser l'an der - nier; **a Tempo sost.**

rit. *cresc.* *mf* *espress mf* *mf* *mfrit. p* *p*

Cam. *espress.* *p*

Mais j'ai gar - dé Gior - gio, — Car c'est un bra - ve

Cam. *appassionato* *rit.*

cœur. Pau - vre gar - çon! Il a - do - rait son frè - re qui le lui ren - dait

mf *appassionato* *col canto*

crese. e animando

Cam. *bien!... c'est à pei-ne croy-a-ble de quelle affecti-*

crese. e animando poco a poco

f rit.

Cam. *- on ces deux hommes s'ai-maient...*

rit. subito dim. p dolce ma appassionato

*Ped * Ped * Ped **

MAGDELONE

p rit.

Crois-tu? —

mf mosso

f rall.

Cam. *Mais l'amour d'Ami-ca con-so-le-ra Giorgio.*

sf mosso

f rall. p

Magd. Si, par hasard, Amica refu_sait?

Cam. Ah! *avec rage* je voudrais bien voir qu'e_l'en'o_béit

$\text{♩} = 116$

Cam. pas! Alors, _____ ce ne serait pas long. Je la mettrais sans façon à la

MAGDELONE

Magd. *p* Tout de bon?

Cam. por-te. Tout de bon. *dolce e insinuante p* Va, notre Magde-

assai tratt.

Cam. *lo - ne, compte sur moi; t'en voilà déli - vré - e et toi*

calmo

p

un poco rit. *MAGDELONE est triomphante.*

Cam. *seu - le, à présent, — commandes au logis.*

mf *p* *p a Tempo* ♩=96

Elle sort de scène.

SCÈNE V

Rentrée des gens de la ferme avec

mf *Come prima* *f*

Giorgio tenant à la main un petit bouquet. Ils se dirigent vers la table pour remplir leurs verres.

CAMOINE s'est mêlé aux buveurs dans le fond de la scène.

CHŒUR

Sopr. _____

Contr. _____

Ténors *f* La dan - se don - ne

Basses *f* La

S. *f* La dan - se don - ne

C. *f* La dan - se don - ne

T. soif _____

B. dan - se don - ne soif _____

cresc. *molto*

soif

soif

Re-pre -

mf

sf *cresc.* *ff* *p*

Gioioco parait préoccupé, il regarde si AMICA n'est pas dans le hangar.

Repre - nous donc ha -

Repre - nous donc ha -

Repre - nous donc ha -

- nous donc ha - lei - ue.

mf *mf* *mf*

sf *p* *sf*

S. *lei - - - ne, - - -* *ff* Bu -
 C. *lei - - - ne, - - -* *ff* Bu -
 T. *lei - - - ne, - - -* *f* Et bu_vons au bon - heur des é_poux, bu - *ff*
 B. *f* Et bu_vons au bon - heur des é_poux, bu - *ff*

Les Danseurs s'éloignent, CAMOINE reste attablé avec quelques vieux serviteurs de
 S. - vous !
 C. - vous !
 T. - vous !
 B. - vous !

la ferme au fond de la scène. AMICA entre dans le hangar, absorbée dans sa tristesse, ne voit pas venir

pesante

GIORGIO, celui-ci qui l'a aperçue, se dirige vers elle. CAMOINE a suivi des yeux cette scène et

ten. *sf* *mf* *ten.*

se remet à boire, une fois Giorgio entre dans le hangar.

sf *mf* *dim.* *mf* *dim.*

p

allarg. *p molto*

SCÈNE VI

AMICA (tressaillant) **Larghetto** $\text{♩} = 56$

GIORGIO (timide) *p* Lui! *dolce* 3 3 Vous restez à l'é.

Amica!

subito p *mf* *dolce* **Larghetto** $\text{♩} = 56$ *p*

Gior. - cart, — quand i — ci tout s'est mis en fê — te, à cau — se de

AMICA (murmuré) *pp* Oui

Gior. *rit. assai* 3 vous, — de nous deux, — chère Ami — ca, — *pp* *rit. assai*

And^{te} sostenuto $\text{♩} = 44$ *doleiss.*

Guer. C'est un grand jour aujourd'hui le jour que j'at-ten-

And^{te} sostenuto $\text{♩} = 44$

pp *poco animando* *ritornando*

Guer. -dais — Il est en-fin ve-nu. — Nos a-mis, à présent,

pp *p* *col canto quasi affrett.* *riten.* *Movendo un poco* *p*

semplice

Guer. connaissent, la nou-vel- — le Et vous les en-ten-dez qui,

cresc. *un poco* *col canto* *cresc. un poco* *un poco*

Guer. par des cris de joie, Gé-lè-breut mon bon-heur! —

sostenuto *p non pesante* *p* *come prima col canto*

Gior. *p* *tratt. assai* Mon — bon — heur!.. *p* (avec affection) Il fau — drait qu'il

mf *tratt. assai* *p* *dolce*

Gior. *rit.* AMICA baisse la tête sans répondre.
fût aussi le vô — tre... —

a Tempo *con accento di passione*
ppp *p espress.*

Gior. *dolce* *come prima*
Pourquoi gar —

mf *p* *rit.* *p* *dim.* *pp* *dolce*

Gior. (avec une grande douceur)
— der — ce si — lence ob — sti — né? Fi — ez — vous

pp *p delicato* *rall.*

Molto calmo-quasi lento $\text{♩} = 46$ *più sentito* *cresc.*

Glor. *donc à ma ten-dres-se, n'avez pas peur de l'a-ve-nir; je sau-*

Molto calmo-quasi lento $\text{♩} = 46$

dolce p *cresc.*

p *Ped* * *Ped* * *Ped* *

rit. *a Tempo* *p* **Più mosso** $\text{♩} = 66$

Glor. *-rai-vous le faire heureux. La for-ce à vos côtés, me re-vien-*

Più mosso $\text{♩} = 66$

rit. *a Tempo* *p* *p* *p*

Glor. *-dra; Mes bras seront plus fer-mes à l'ou-*

quasi affrett. *a Tempo*

mf *p* *p* *p* *rit.*

mf *assai tratt.* *f* *sostenendo*

Glor. *-vra-ge, quand je pen-se-rai: «C'est pour el-le!»*

mf *f* *sost.* *f* *appass.*

a Tempo *tratt. assai* *a Tempo* *tratt.*

Andantino ♩ = 112

p *pp* (avec ingénuité)

Gior. *p* Oui, je conten-te - rai toutes vos fan-tai -

Andantino ♩ = 112

subito dim. *p* *pp* *quasi affrett.*

Ped. *

Gior. - si - es, Au-tant que je pour - rai. Vous au-rez des pa -

a Tempo *a Tempo* *p*

quasi tratt.

Gior. - ru-res, de beaux bijoux pour les di - manches, je veux qu'on vous ad -

tratt. *f* avec expansion **Sostenuto** ♩ = 52

a Tempo **Sostenuto** ♩ = 52

p *cresc.* *f* *quasi tratt.* *tratt.* Ped. * Ped. * Ped. *

Gior. - mi - re et qu'on vous porte en - vi - e.

rall. *f* *dim.* *tratt.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Come prima—poco più mosso

pp
 Pre-nez, au moins ces fleurs, mettez-les à votre cor.

Come prima—poco più mosso

pp dolcissimo
Poco animando
 Ped * Ped *

Lento

p dolciss.
 - sa - ge, pour al - ler a - vec moi vers les a -
Lento
p
tratt. come.
p col canto
 Ped *

delicato (insistant)

Assai lento ♩ = 40

pp
 - mis. Pre - nez
Assai lento ♩ = 40
quasi affrett. tratt.
p dolcissimo
 Ped * Ped * Ped * Ped *

AMICA sans
répondre a pris
les fleurs des
mains de GIORGIO,

celui-ci a suivi son mouvement. Elle les pose sur le banc sans les mettre à son corsage, alors Giorgio semble avoir perdu espoir.

Poco animato

cresc. assai *f* *rall.*
 Ped * Ped *

Calmo - addolorato

GIORGIO

Ah! Si mon frère était encore i - ci, il in - ter - ce - derait pour

Calmo - addolorato

mf p p

Mouvement d'AMICA.

Gior. moi, — Mais moi, — je sais si mal par - ler d'a -

p

mf rit. sf

Con passione ♩ = 44

Gior. — mour! — Ah! que ne pouvez-vous li - re — au fond de mon

Con passione ♩ = 44

f subito mp

Il sort brusquement très triste et, traversant la scène, monte dans la maison sans être vu des quelques buveurs restés près des tables — mais maître CAMOINE l'a aperçu.

Gior. cœur? — **Molto animato**

menop ff sfz ff sfz

3 6 3 6

SCÈNE VII

All^o vivace $\text{♩} = 152$ *non pesante*

CAMOINE (les congédiant vivement)

f

Al -

Cam.

-lez, pour fi - nir la jour - né - e,

Au ca - ba - ret du vil -

Cam.

- la - - ge,

Je vous ré - ga - le

et je vous rejoin -

Cam. *_drai.*

CHŒUR

1^{re} Sopr. *f* Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne! *f* Al -

1^{re} Ténors *f* Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne! *f* Al -

1^{re} Basses *f* Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne! *f* Al -

a Tempo

p *crese* - - - *assai* *ff*

S. *Sortie générale, voyant que la cour devient déserte, Amica se décide*
_lons ____ au caba - ret! ____

T. *_lons ____ au caba - ret! ____*

B. *_lons ____ au caba - ret! ____*

ff 4 5 4 4 5 2 1 2 3

à quitter le hangar. CAMOINE qu'elle n'avait pas remarqué, vient à sa rencontre.

SCÈNE VIII

Moderato

AMICA *(résigné) p con dolore*
Je ne peux pas...

CAMOINE *(avec violence)*
Ain - si, tu ne veux pas? Comment?

Moderato
PIANO

Amica *(en suppliant)*
oh! vous ne vou - drez pas pro - lon - ger ce tourment! —

Cam *(avec plus de violence)*
Tu

Amica *(résolue)*
Je ne peux pas! *(avec emportement)*

Cam
ne veux pas cé - der! Fo - li - e! Ce ne sont que des

Amica *ten.*
Oh! je vous en sup - pli - e!...

Cam.
mots!...

sf *p* *p legato*

Lentamente $\text{♩} = 48 \text{ à } 54$ *avec un grand sentiment*

Amica
E - cou - tez - moi, Pi - tié! E - cou - tez, par la

Lentamente $\text{♩} = 48 \text{ à } 54$ *poco allarg.*

mf *cresc.* *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Amica
croix, la pri - è - re d'a - mour qui tremble dans ma voix! E - cou -

a Tempo *affrett.* **a Tempo**

mf *cresc.* *rubando* *f* *sf* *mf*

* Ped. *

Amica

tez, c'est le cri du désespoir su - prè - me, Je n'ai me pas Gior -

molto sost. rit. rariwando

p legato rit. rariwando

Amica

- gio! c'est son frè - re que

anim. tratt. a Tempo

p col canto f

Amica

j'ai - me! Il est le bien ai -

p dolce

CAMOINE

f

Quoi! ce damné bri - gand que j'ai chassé d'i-ci?

Mosso ♩ = 69

f p

Adagio  = 42 à 46

Amica

— mé — que mon âme a choisi — si! — Ce fa-rouche é — xi —

$\text{♩} = 56 \text{ rall.}$ **Adagio** $\text{♩} = 42 \text{ à } 46$

Adagio $\text{♩} = 42 \text{ à } 46$

Amica

lé qui n'a pas de chau-mière,

mf

p dolente

mf

p

Ped *

sost. *ten.* *p* *tratt. rubato*
 Amica
 res-plen-dit dans ma nuit ain-si qu'une lu-
tratt. *affrett.* *p* *tratt. rubato*

Amica

miè - re!

Il faudrait é_pouser son

p dolce

mosso

ff

Ped

Amica

frère! y son-gez vous?

f

ff *affrett.* *ritard.*

Amica

Son frère - re! Son a -

p **Calmo** *p dolce*

mf *p* *dolce* *p*

Calmo

a Tempo ma animando

Ped. * Ped. *

Amica

-mour plus fer-vent et plus doux!

Andante ♩ = 52

Andante ♩ = 52 *espress.*

dim. *rall.* *p* *p dolce* *sempre p*

Ped. * Ped. * Ped.

CAMOINE parait en proie à la plus grande émotion.

p *mf* *intensamente* *cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. *

AMICA s'en aperçoit.

p *mf* *dim.*

Ped. * Ped. * Ped. *

AMICA tombe à ses pieds.

p *più p* *dolce*

pp *p*

Ped. *

pp *pp* *dim.* *ppp*

pp *pp* *ppp*

Ped.

Largamente ♩ = 52 à 56

Amica

Père! Je vous nommais ainsi dans mon en-

Largamente ♩ = 52 à 56

armonioso p

p molto espressivo

tratt.

Ped

Ped

Amica

- fan - ce, A - lors que vo - tre cœur é - tait plein de clé -

a Tempo

rubando

Ped

Amica

- men - ce, Soy - ez élé - ment en - cor! Laissez-vous at - ten -

a Tempo

raritendo

anim.

mf

p

animando poco a poco

Ped

mf

cresc.

Amica
_ drir... Plu - tôt qu'être à Gior - gio j'ai me-rais mieux mourir!

Mosso

Amica
Ah! que je sois i - ci — l'es - cla - ve, la ser -

Mosso ♩ = 88 à 116

p *cresc. e animando*

molto sost. con espansione

Amica
_ van - - - te, Mais, vous, ne bri - sez

con anima

f *tratt. cresc. molto* *ff*

molto sost. con espansione

Amica

- tout leur malheur que mon âme re - dou - te!

tratt. affrett. tratt. assai

più f *tratt. assai* *f* *crese.*

Amica

Grà - ce, grà - ce, pi -

f *ff* *ff*

Amica

- tié! Père, grà - ce! Je vous sup -

ff *tratt.* *Lento p* *a Tempo*

a Tempo *col canto* *f*

Ped.

$\text{♩} = 60$

Amica

- pli - - - e!

CAMOINE la repoussant

Va. Je te chas-se -

$\text{♩} = 60$

f *sf* *sf*

Cam.

- rai - - - si tu n'obéis pas!

Il s'éloigne en

cresc. *ff* *sostenendo*

la menaçant

affrett.

AMICA reste anéantie

Lento

tratt. *p* *con dolore e rassegnazione*

sf *p* *3*

SCÈNE IX

AMICA seule *p* rall. *3*

rit. molto Alors, — tout est fi ni pour

mf *p*

Ped. *

Andante mesto ♩ = 48

Amica moi...

Andante mesto ♩ = 48

p

sotto voce
l'accompagnamento

Ped. * Ped. * Ped. *

espress.

Amica Rinaldo!.. Rinaldo!..

p *f* *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Amica

Pour_ quoi — ne vient-il pas à mon se — cours?..

più f *dim.* *p*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Amica

J'avais mis en lui —

p *dolce* *a Tempo* *p M. D.*

un poco meno *rubato*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Amica

mon dernier es — poir... — Rinaldo!.. — Rinaldo!.. —

con dolore *rall. assai* *p animando* *crese.* *mf*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Amica

Il ne vient pas! A - lors tout est fi - ni pour moi!

rit.

a Tempo

Ped. *

Amica

Elle pleure

pp

Tout est fi - ni!

rall.

p

sotto voce

M. D.

dim.

tratt assai

Ped. *

Amica

- ni!

pp

M. G.

molto sostenuto

M. D.

pp

M. G.

pp

rall. molto

pp5

Ped. *

pp

pp

M. D.

ppp

pp

Ped. *

SCÈNE X

RINALDO entre vivement. AMICA
se retournant et l'apercevant

Deciso

AMICA

C'est lui!..

Bé_ni soit Dieu!

Deciso

RINALDO à l'entrée

entrant

Tu m'as écrit de venir,....

Me voi _ ci.

Que se pas_se-t'il

AMICA (très vite)

On veut me ma_ri_er

con forza sempre cresc.

(parle)

done?

Te marier!

Avec qui donc... que je le tu_e!

f secco

cresc.

ff

Amica *p* ³ A quoi bon di-re son nom ? ³

Rin. *sempre con forza*
Au-tant

Rin. (presque dur)
vaut que je l'i_gno-re, car il coulerait du sang. —

Rin. (plus calme)
C'est Maître Camoi-ne, dis - moi, qui s'est mis cette idée en

AMICA

Avec la Magde-lo - ne?

Rin. tè - te? Oui, — ce - la de - vait

Agitato ♩ = 88

Amica J'ai suppli - é, mais il n'entend

Rin. è - tre, Tu les gè - nes.

Agitato ♩ = 88

affrett. ma dim.

Amica rien; Si j'en obéis pas, dès demain il me chasse.

Rin. Mais toi, tu te révolte -

affrett. ma dim.

Rin. *— ras ?.. Tu n'épou-se-ras point cet au - tre ?..*

Rin. *ff sostenendo* *Ah! — quel qu'il soit, je le mau - dis, l'hom - - me*

Allegro *f* *AMICA* *Ah! tu*

Rin. *rall.* *qui pré-ten-dait ob-te - nir ton a - - mour.*

Allegro

un poco tratt. *assai rit.*

Amica
m'ai-mes toujours, Rinal-do! Maintenant, je puis les braver

un poco tratt. *assai rit.*

a Tempo *And^{te} assai moderato* ♩ = 46

Amica
tous... Je me ré-fu-gie en tes

a Tempo *And^{te} assai mod^{to}* rit. ♩ = 46

ansioso p *mf*

poco rit. rubando

dolcissimo p

Amica
bras, Sur ton cœur. ten-dre-ment ser-

f *p* *a Tempo* ♩ = 46

affrett. *tratt.*

Ped

Amica
ré - e, Je me sens dé-jà ras-su - ré - e.

ravivando *p* *espr.* *f*

tratt. rub. *affrett.* *tratt.* *a Tempo*

Un poco mosso
con calore

87

Amica *f* 3

Fais de moi — ce que tu vou — dras, Le mal —

Un poco mosso ♩ = 96

f marcato

Amica *cresce con trasporto* 3

— heur — ne m'atteindra pas — Dans l'a — bri que m'offrent tes

cresce con trasporto *f* 3

rit. — — — rub.

Amica *p*

bras! Du — — — rant mes heu — — res de dé —

♩ = 69

p con semplicità

affrett.

Amica *tratt.* 3 *a Tempo*

— tres — — se, — Mon a — — mour — — se tournait vers

sempre dolce *a Tempo*

tratt.

Amica *p* quasi tratt. a Tempo *mf*

toi A-vec es-pé-ran- - - ce, a-vec foi. Te voi-

quasi tratt. a Tempo animando

Amica animando un poco rit. *f* con slancio

.. là! Mon front se re-dres - se Dans la fier -

un poco

mf *cresc.* rit.

Ped.

Amica *rall. dim. molto dolce* *rall.*

- té de ma ten - dres - - se.

dim. molto *pp* *rall. e dim.*

Amica **Meno** *pp* *calmo e dolceiss.*

Je me res-sou-viens seule - - ment De ton pre-mier bai -

Meno ♩=56

pp

cresc. un poco *cresc. e rall.*

Amica
_ ser, de mon pre-mier ser - ment Qui pour ja -

mf *cresc.*

cresc.

con trasporto

Amica
- mais à toi seul m'a li - é - e, Et tou - te

rit. *f* *con trasporto*

mf *f*

Ped. * Ped *

affrett.

Amica
pei - ne est ou - bli - é - e.

affrett. *f* *affrett.*

Ped. *

**trattenuto il movimento
con grande effusione**

Amica
Fais de moi ce que tu vou - dras;

*con grande effusione
trattenuto il movimento* *affrett. e cresc. assai*

3 *3* *3*

ten.
Amica *f* *3*
Je me ré-fu-gie en tes bras.
ff *come prima ma con maggiore effusione*
f rit. affrett. rubato *dim. molto* *p*

rall. con abbandono *mf* *p* *erese.*
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.
3/4

RINALDO *p*
Si tu veux que je te dé-li-vre Des mé-
mf

Rin. *dolce* *p* *3*
_chants et des trahi-sons, A-mi-ca,
erese. *f*

Largamente ♩ = 42

(avec une grande douceur et insinuant)

91

Rin. *viens!* Il faut me

Largamente ♩ = 42
pp armonioso ondulato
cantando legato mezza voce
p
assai legato
pp
Ped. ** Ped.* ** Ped.*

Rin. sui - vre Vers l'air plus pur, vers les plus

pp
Ped. ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

Rin. li - bres horizons. Tu ver - ras qu'il fait

pp
Ped. ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

Rin. bon de vi - vre Dans la paix sau -

cresc. molto
mf
Ped. ** Ped.* ** Ped.*

con amoroso abbandono

AMICA

f con slancio

ten.

Je se-rai bien par - tout, — puis-que nous nous ai -

Rin. — va-ge des monts. —

dim. col canto

Ped. *

Lo stesso tempo $\text{♩} = 42$ sostenuto sempre

Amica

mons.

RINALDO

con entusiasmo calmo e sincero

Plus près du ciel — et plus loin de la

Lo stesso tempo $\text{♩} = 42$ sostenuto sempre

mf sonoro ma non pesante cresc. poco a poco

rall.

Ped. *

Rin.

ter - re, — Sur les som - mets — de mon à - pre ro -

Ped. *

Rin. *cresc.*

-cher ——— Dont l'ai - gle seul ——— ose appro - cher, ——— Gran - di -

f Ped. * Ped simile

Rin. *con grande anima* *anim.* *poco tratt. deciso*

- ra — sans effroi notre amour soli - tai - re. — Personne de mes bras — ne viendra l'arra -

cresc. *f* *animando* *cresc.* *pochissimo tratt.*

AMICA *f* *con anima* *rall.*

Oui, je se - rai ta fem - me et suis ta fi - - an -

Rin. - cher. ———

ff sost. *mf* *col canto* *rall.*

con effusione

Amica

- cé - - - e. Fais de moi ce que tu vou -

Come prima

mf cresc. *f*

Ped. * Ped. *

Amica

- dras. RINALDO *più f*

Mon - tons en -

riprendosi il Tempo

f *f*

Ped *

Amica

f De cet.te mai.son puis qu'on m'a chassé - - e,

Rin.

- semble - - où l'en_vie et la hai - ne - - Sous l'œil de

animando sempre e rinforzando

Le ciel est devenu sombre l'orage gronde très au lointain.

Amica *f* je me ré_fu_gie en tes bras. ———— Oui, ————

Rin. Dieu, ———— ne nous at_tindrons pas; ———— Montons en -

Orage *pp*

Amica *con slancio* je se_rai ta fem_me et suis ta fi_an_cé - - - e,

Rin. - semble ———— où tu vi_vras ———— Ou_bli -

pp sf

Amica *f* 3 fais de moi — ce que tu vou — dras, — Je serai bien partout.

Rin. 3 ant — près de moi tout chagrin, toute pei — ne. — Per — son — ne de mes

pp *sf*

ff *ff*

Amica *rall.* — — — *deciso* un poco mosso ♩ = 76

puis — que nous nous ai — mons! —

Rin. 3 à AMICA, hésitante à partir. *p*

bras — ne viendra l'arra — cher. — Fuy — ons! —

sostenendo *ff* *p* un poco mosso ♩ = 76 *pp*

RINALDO cherchant à l'entraîner.
Tonnerre au loin.

Rin. *tonnerre au loin.*
 L'o-ra - ge gron - - de et le ciel de_vient
 M. D. *pp* *p* *pp* *p* *pp*

allant vers le fond.
misterioso

Rin.

som - bre, Les che - mins sont dé - serts. —

pp

pp

p sf

pp

pp legato

dim.

pp

1º Tempo AMICA (décidée)

dolce **p**

Rio.

Viens, _____ il faut se haïr, fuy - - ons tous deux! _____

1º Tempo **pp** *dolce* **p**

pp **Ped.** *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Amica

Rin.

calmo

p 3

Et sachons pro - fi -

animando - - - assai - - - tratt. *sf* molto calmo *p*

cresc. assai

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Rin.

- ter De la so - li - tu - de et de l'om - - - bre.

rall. *pp*

a Tempo ♩ = 54

rall. a Tempo ♩ = 54

p

pp misterioso

legato

RINALDO protège AMICA avec son grand manteau de berger, tous deux s'éloignent vivement.

Rin.

legato *p* *pp*

rall. assai - - - 1^o Tempo

mp

pp armonioso

Ped.

Eclairs

AMICA au loin

p

Fuyons!

RINALDO au loin

p

Fuyons!

*sostenendo**pp**p***p**p*

Eclairs et tonnerre.

Amica

Rin.

Ped.

*

animando assai tratt.
cresc. assai*mf**ff*

Eclairs et tonnerre.

SCÈNE FINALE

Allegro con fuoco

Peu de temps après

♩ = 152

Ped *

ff sostenuto e maestoso*ff**sf*8^a ad libit.

con violenza

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

que RINALDO et AMICA sont partis MAGDELONE entre brusquement en scène venant du dehors et semblant se hâter de regagner la maison à cause de l'orage qui devient de plus en plus menaçant

Elle se tourne encore du côté de la route par où sont sortis les fugitifs, puis prenant son parti comme sûre de

son fait, elle appelle.

Eclairs et tonnerre

GIORGIO sort de la maison, MAGDELONE

lui montre AMICA fuyant avec un homme.

più p *mf* *espr.*

p *p* *f* *dim. molto*

rinforzando molto

Sostenuto $\text{♩} = 44$

GIORGIO

Vo-leur

d'a -

p *f* *marcato* *M. G.* *M. D.*

Ped. *

Gior.

- mour!..

je me ven-ge -

mf *f* *marcato*

Ped. *cresc.* *Ped.* *

Gior.

- rai...

Fou de douleur, il s'arme d'un bâton ferré.

f *animando* *tratt.*

Ped. *

rall.

anim. e cresc. **GIORGIO,** après avoir regardé une dernière fois

più f *M.D.* *8^a ad libit.* *animando e cresc.*

ff *tratt.* *M.G.* *assai*

le chemin qu'ils prennent dans la montagne, s'élance sur

leur trace. Eclairs et tonnerre. **RIDEAU**

ff *Allegro giusto* $\text{♩} = 104$ *marc.*

a Tempo *pochiss. tratt.* *deciso e string.*

Fin du 1^{er} Acte.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure contains a whole note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The second measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The fourth measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The left hand has fingerings 1 2, 1 3, and 2 4 indicated below the notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The second measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The fourth measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The left hand has fingerings 1 2, 1 3, and 2 4 indicated below the notes. Dynamics include *f* and *mf*. The instruction *cresc. e anim.* is written above the staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The second measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The fourth measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The left hand has fingerings 1 2, 1 3, and 2 4 indicated below the notes. Dynamics include *dim.*

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The second measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The fourth measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The left hand has fingerings 1 2, 1 3, and 2 4 indicated below the notes. Dynamics include *p* and *mf*. The instruction *Più calmo* is written above the staff. The instruction *dim. ancora* is written above the staff. The instruction *M.D.* is written above the staff. The instruction *Ped p* is written below the staff. The instruction **Ped.* is written below the staff.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The second measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The fourth measure contains a half note chord in the right hand and a half note chord in the left hand. The left hand has fingerings 1 2, 1 3, and 2 4 indicated below the notes. Dynamics include *p* and *mf*. The instruction *M.G.* is written above the staff. The instruction *M.D.* is written above the staff. The instruction **Ped.* is written below the staff. The instruction *Ped* is written below the staff. The instruction **Ped.* is written below the staff. The instruction *più p* is written above the staff.

The image displays four systems of musical notation for a piano piece, likely in D major (two sharps). Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation is characterized by complex rhythmic patterns, primarily triplets, and arpeggiated figures.

- System 1:** The bass staff features a continuous triplet arpeggiated figure. The treble staff has a triplet of eighth notes, followed by a quarter rest, and then another triplet of eighth notes.
- System 2:** The bass staff continues the triplet arpeggiated figure. The treble staff has a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and then another triplet of eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed over the first triplet.
- System 3:** The bass staff continues the triplet arpeggiated figure. The treble staff has a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and then another triplet of eighth notes. A *mf* (mezzo-forte) marking is placed at the beginning of the system. A *M. G.* (Messa di Voce) marking is placed over the first triplet.
- System 4:** The bass staff continues the triplet arpeggiated figure. The treble staff has a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and then another triplet of eighth notes. A *M. D.* (Messa di Voce) marking is placed at the beginning of the system.

The image displays four systems of musical notation for piano, arranged vertically. Each system consists of a treble staff and a bass staff, connected by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

- System 1:** The treble staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes. The bass staff features a continuous pattern of triplets of eighth notes, indicated by a '3' and a slur.
- System 2:** The treble staff has a few notes, with a dynamic marking of *p* (piano) below the first measure. The bass staff continues the triplet pattern, also marked with *p* and a '3'.
- System 3:** The treble staff shows a triplet of eighth notes. The bass staff continues the triplet pattern, marked with a '3'.
- System 4:** The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff continues the triplet pattern, marked with a '3'. A dynamic marking of *crese. assai* (crescendo, very) is written in the bass staff.

rit. assai - - - a Tempo

sf *ff* *dim. subito* *p* *morendo molto*

sf *p*

mf *animando* *f* *sf* *f* *sf* *sf* *animando* *affrett.*

inealzando

ancora più e cresc. ritornando a Tempo ritenendo

ff

3 *3* *3*

rall. *vigorosissimo*

ff *vibrato* *ff* *mare.*

3 *3* *3* *3* *3*

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system begins with a tempo change from 'rit. assai' to 'a Tempo'. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics ranging from *sf* to *p*. The second system continues the piece, marked 'animando' and 'affrett.', with dynamics increasing from *mf* to *ff*. The third system is marked 'ritornando a Tempo' and 'ritenendo', featuring triplets and a crescendo. The fourth system is marked 'rall.' and 'vigorosissimo', with a 'vibrato' marking and a 'mare.' (sea) marking at the end. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

a Tempo — meno mosso

ff

dim.

This system features a treble and bass staff. The treble staff has a whole note chord with a crescendo hairpin. The bass staff contains a continuous triplet eighth-note pattern. There are two accents (V) on the treble staff, one at the beginning and one towards the end.

calmando

This system continues the musical piece. The treble staff has a whole note chord with a crescendo hairpin. The bass staff continues with the triplet eighth-note pattern. There are two accents (V) on the treble staff.

mf > *dim.*

This system continues the musical piece. The treble staff has a whole note chord with a crescendo hairpin. The bass staff continues with the triplet eighth-note pattern. There are two accents (V) on the treble staff.

p

This system continues the musical piece. The treble staff has a whole note chord with a crescendo hairpin. The bass staff continues with the triplet eighth-note pattern. There is one accent (V) on the treble staff.

Calmo

p sotto voce

p *pp*

p *pp*

dim. - - e - - rall. - -

Andante assai calmo ♩ = 52

espress.

p

melodioso con abbandono

pp trem.

un poco affrett. ritornando a

Poco meno

First system of music, marked **Poco meno**. The music is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melody with slurs and a *legato* marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p dolce* and *legato*.

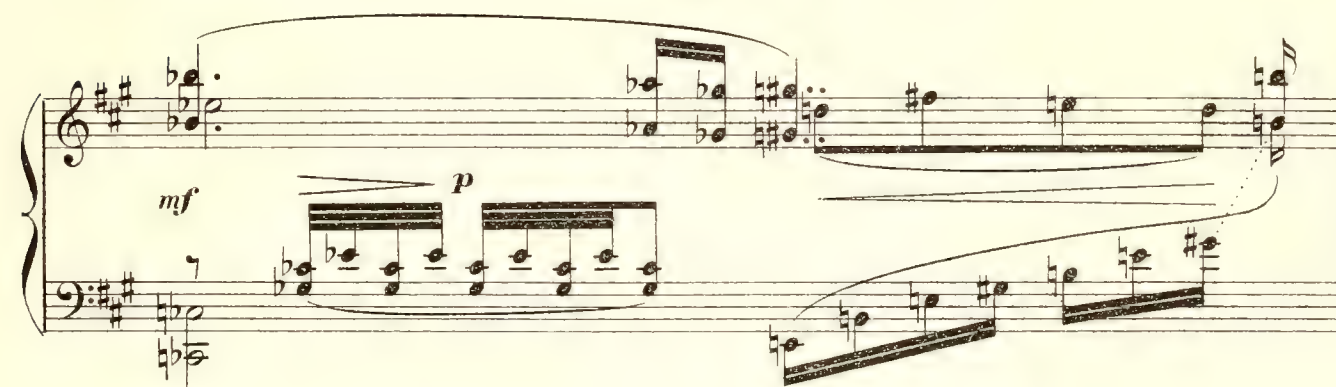
Tempo

Second system of music, marked **Tempo**. The right hand has a long melodic line with a *rall.* (rallentando) marking. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment in groups of three, indicated by a '3' under the notes.

a Tempo*dolce*

Third system of music, marked **a Tempo**. The right hand features a melody with a *p dolce* marking. The left hand has a complex accompaniment with triplets and a *pp* (pianissimo) marking. Pedal points are indicated with 'Ped.' and an asterisk (*).

Fourth system of music. The right hand continues the melodic line. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. Pedal points are indicated with 'Ped.' and an asterisk (*).



a Tempo

ff

ff

marcato

Ped.

**Ped.*

meno f con intima passione

sentito

rall.

**Ped.*

mf

**Ped.*

1^o Tempo – poco più mosso

p cresce a poco a poco comitato

f rinforzando assai

f gradatamente ritenendo

mf

First system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The music features complex chords and arpeggiated figures. Above the treble staff, the tempo marking *rall.* is followed by a dashed line and then *assai*. A dynamic marking *ff* is placed below the treble staff.

Second system of musical notation. The tempo marking *vibrato* is above the treble staff, and *a Tempo (mosso)* is above the bass staff. A dynamic marking *ff* is below the treble staff. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation. The tempo marking *tratt.* is above the treble staff, and *ff sostenuto* is above the bass staff. The word *mare.* is written below the bass staff. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation. The tempo marking *ancora più rall.* is below the bass staff. The system concludes with a double bar line.

a Tempo (sostenuto)

p dolce

p

p

p

a Tempo

più p e tratt.

p

dolente espress.

p

p

p dim.

p

riprendendo l'Andante assai calmo animando sensibilmente e

molto p

pp *pp*

crescendo a poco a poco

mf

a Tempo - molto rit.

crese. *f*

marcato *marcato* *marc.*

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system begins with a treble and bass staff joined by a brace. The treble staff contains a triplet of eighth notes, followed by a series of chords and single notes. The bass staff features a triplet of eighth notes, followed by a series of chords and single notes. The second system continues the melodic and harmonic development, with a triplet of eighth notes in the treble staff and a series of chords in the bass staff. The third system introduces a new section with a triplet of eighth notes in the treble staff and a series of chords in the bass staff. The fourth system concludes the piece with a triplet of eighth notes in the treble staff and a series of chords in the bass staff.

The musical score consists of four systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is marked as $\text{♩} = 46$.

System 1: The first system begins with the instruction *più f*. It features a complex texture with triplets and slurs. The second measure of the system includes the instruction *tratt.* (trattando).

System 2: The second system is marked *ff sostenuto*. It contains several measures with *sf* (sforzando) markings, indicating strong accents.

System 3: The third system is marked *sempre ff* and *estremamente agitato*. It continues the intense, fast-paced texture with frequent accents.

System 4: The fourth system is marked *a tutta forza*. It concludes the page with a final triplet and a strong ending.

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, featuring multiple systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. Key elements include:

- Dynamic Markings:** *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *con grande*.
- Articulation and Phrasing:** Slurs, accents, and triplets (indicated by a '3' over a group of notes).
- Performance Instructions:** *sempre sostenuto* (always sustained), *passione* (passion), *mare.* (sea), *un poco anim.* (a little animated), and *sempre più anim.* (always more animated).
- Pedal Markings:** *Ped* and ** Ped* (pedal) are used to indicate when to use the sustain pedal.
- Other Markings:** *M.D.* (Messa di Voce) and *marcato* (marked).

The notation is arranged in four systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#).

come per riprendere il Tempo

più *f* *cresc. sempre*
 più *f* *cresc sempre*
 Ped. *

sempre animato

Ped. * Ped. *
 Ped. * Ped. *
 Ped. *

cresc.
 Ped. * Ped.
 N.G.
 fff
 Ped. *

8
 fff
 dim. subito
 sf
 mf
 Ped. dolce
 Ped.
 dim.
 Ped. *

8

assai

pp

Ped

* Ped

* Ped *

sostenuto

8

delicato

pp

espress.

3

pp

con grande amarezza

P molto legato ed espressivo

3

Ped * Ped * Ped *

ACTE II

Le Torrent du trou d'enfer

Une route fermée par un mont et sous laquelle passe un torrent — Montagne au fond, route presque impraticable dans la montagne — Ciel sombre.

RIDEAU très lentement

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and common time. It consists of five systems of staves. The first system is marked 'RIDEAU très lentement' and features a complex texture with triplets and dynamic markings *p*, *pp*, and *più p*. The second system includes *dim.* and *tratt.* markings. The third system is marked 'a Tempo' and includes *pp*, *morendo*, *sotto voce ma*, and *assai* markings. The fourth system begins with *subito cresc.* and features a series of triplets. The fifth system includes *tratt.*, *f*, and *cresc molto* markings. The score is characterized by frequent use of triplets and a variety of dynamic markings to create a dramatic atmosphere.

sostenuto

Des oiseaux de proie s'envolent effarouchés

The musical score is written for piano and consists of three systems of staves. The first system begins with a treble and bass staff, followed by a grand staff (treble and bass). The tempo is marked *sostenuto*. The first system includes a *ff* dynamic marking and features complex chordal textures with many beamed notes. The second system continues the grand staff and includes a *sostenendo* marking. The third system begins with an *animando* marking and features more rhythmic movement. The score concludes with a *ff trem.* and *sf secco* marking. Various musical notations are present, including triplets, slurs, and fingerings (e.g., 1 2 1, 5 4 1 5 4, 2 1).

SCÈNE I

123

GIORGIO, haletant, entre en courant par un petit sentier et regarde en tous sens.

Andante ♩ = 66-72

p con affanno

GIORGIO

J'ai pris un chemin détour - né.. J'ai pu les devan -

PIANO

Andante ♩ = 66-72

p

Gior.

-cer... J'ai tant cou - ru!... Je suis tout hors d'halei - ne

p *mf*

Gior.

mf rianimandosi *f* **Risoluto - più mosso**

espress. N'importe. Au cœur j'ai trop de ra - ge pour n'avoir

Risoluto - più mosso

p *mf*

Gior.

Andante risoluto ♩ = 76 *poco trattenendo*

pas de force au bras! Pour re - prendre mon

Andante risoluto ♩ = 76 *col canto*

mf *f*

Gior. *mf* bien, mon bon - heur qu'on me
 Gior. *f rit.* vo - le, je me sens in - viu - ci - ble. *a Tempo*
 Gior. *f* Ah! ra - vis - seur mau - dit, qui que tu
 Gior. *f marc.* sois, j'en fais ser - ment, tu pé - ri -
cresc. *ff* *secca*

The musical score is written for a voice and piano. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano staff. The vocal part is marked 'Gior.' and the piano part is marked with various dynamics and articulations. The lyrics are in French. The score includes triplets, trills, and a final cadence with a 'secca' marking.

regardant en tous sens

Poco meno

Gior. *ras, i-ci, — de ma main....* *Mais si-len-ce*

f *f* *fp* *p*

Poco meno

Gior. *(presque parlé)* *sotto voce* *J'entends un bruit de pas...* *Oui, ce sont eux.*

pp *p* *3* *3* *3* *3*

Gior. *pp* *soffocato* *Entre Amica protégée par* *Oui,* *Il é-tait temps* **Andante calmo**

tratt. *dim.* *p* *molto armonioso*

RINALDO dont le long manteau
couvre le corps et la figure

3 *3*

SCÈNE II

GIORGIO bondissant, terrible et menaçant de frapper avec son bâton ferré

GIORGIO **Molto animato**RINALDO surpris **f**

Gior_

Molto animato**Allegro moderato** ♩ = 92AMICA terrifiée *con spavento**con voce soffocata*

Rin.

-gio!

Allegro moderato ♩ = 92**animando****ff** *col canto***ff** *straziante*

3mica
_ver? à GIORGIO qui est d'une pâleur effrayante et est resté le regard fixe
calmo

Rin.
Que fais-tu donc i - ci, mon frè - re? Tu ne me

GIORGIO *con grande agitazione*

f *3*
C'est mon

crese.

Rin.
reconnais donc pas?... A qui crois-tu par - ler?

tratt. *a Tempo* il ne répond pas à RINALDO

frè - - - re!... *f* mon

poco tratt. *a Tempo*

et semble absorbé par la scène qui vient de se passer

tratt. *a Tempo* ♩ = 84

Gior. frè - - - re!..

tratt. *a Tempo* ♩ = 84

sf *f*

sempre più agitato

Gior. Suis-je fou?...
un poco anima

p *cresc.*

Gior. Quel ver - ti - ge me prend! _____

mf *cresc.*

Gior. Est-ce bien pos - si - - - - - ble? _____

f *cresc.*

Gior.

f *tratt.* *a Tempo*

Mon frè - - - re?...

tratt. *a Tempo*

ff *ff*

RINALDO l'a suivi du regard inquiet

Gior.

RINALDO *con forza*

Eh! oui, c'est moi. Que veux-tu di - re?

f *p* *p*

Gior.

con passione dolorosa *a Tempo* *con grande forza*

- lors, - - - c'en est fait à jamais de mon rê - - ve... Je suis mau -

appassionato *a Tempo*

f *deciso* *sf*

molto tratt. *ff*

se révoltant

con rabbia

Gior. *Come prima - poco meno* ♩ = 66

- dit!

Come prima - poco meno ♩ = 66

Ton - nerre et

f

sf

Gior. sang!

Je ne l'ai pas tu -

f

sf

Gior. - é!

sf

con calore tratt

AMICA se réfugiant près de RINALDO

a Tempo

soffocando

J'ai peur, mon Ri-nal -

a Tempo

ff *aspro*

Amica *-do, j'ai peur! —*

RINALDO *mf con severità*

trattenuto — — — assai *col canto*

pesante legato

Rin. *a Tempo, poco più ♩ = 80*

deux?

a Tempo, poco più ♩ = 80

massiccio mf *eresc.*

Rin. *imperioso*

f *col canto*

Giorgio, — *parle à la fin!* Car je ne comprends pas...

f *ten.*

And^{te} assai $\text{♩} = 69$ *con grande amarezza*

GIORGIO

mf

Ain - si, c'est toi qui m'as ra - vi ma seu - le

And^{te} assai $\text{♩} = 69$

mf *f*

ben ritmato ma sotto voce

Gior. joie, qui m'as vo - lé mon u - ni - que bon -

Gior. -heur? Dans la tris - tesse et la souf - fran - ce de mes

p

Gior. jours je voyais se le - ver ce doux ray - on d'es -

tratt. *dim. dolce* *poco rit.*

tratt. *dim.*

poco rit.

Ped *

Gior. *a Tempo* *mf*
 -poir Et toi, que je croy-ais mon a-

dolce *f* *mf* *cresc.*
 Ped * Ped

Gior. *pù f*
 -mi, toi, mon frè - - - re, tu viens me l'ò -

Gior. *tratt.* *Poco meno*
 -ter là - - - che - ment.

RINALDO *f*
 Qu'en-tends - je?

Poco meno *f* *appass.* *tratt.*

à lui même. Fixant AMICA qui baisse les yeux.

p

Quel affreux soupçon! — Mais je ne savais rien ..

p *rit.*

AMICA *f* *p* (suppliante)

Rinaldo, — par — don-ne. *con dolore*

mf (à AMICA) *mf* *3*

Ah! malheureu-se, — qu'as-tu fait? C'est donc

mf *col canto* *mf* *un poco*

Assai sostenuto $\text{♩} = 42$

vra? —

rall. *Assai sostenuto* $\text{♩} = 42$

sostenuto *p* *lento, profondamente mosso*

legatissimo

rit. a Tempo

f straziante

dim. *pp*

GIORGIO.

$\text{♩} = 52$ *p* con amarezza, ma affettuoso

Quand, or-phelins, tous deux nous al - lions sur les rou - tes, men - di -

$\text{♩} = 52$ a Tempo

p *sempre sotto voce* *legato assai il basso* *insensibilmente tratt.*

Gior.

ant presque no - tre pain, Toi, vi - goureux et fort, tu veil -

cresc. *insensibil. tratt.* a Tempo *pochiss. tratt.*

p *mf* *p*

Gior.

lais sur l'en - fant ti - mide et trem - blant que j'é - tais;

a Tempo

mf *p*

Poco animando *un poco cresc.*

Gior. con - tre - la ri - gueur des hi - vers ou les ar -

P Poco animando

Gior. _deurs traî - tres - ses de l'é - té, tu pro - té -

mf

poco cresc. **a Tempo poco tratt.**

mf

Gior. - geais ma fai - bles - se dé - bi - le Ton

mf **a Tempo**

mf

Gior. ten - dre dé - voue - ment ne se las - sait ja -

doloroso *p* *rit.* - - -

Gior. *mais... Je n'en ai pas per-du mé-moi-re.*

RINALDO

Giorgio!...

rit

dim. *p* *p*

con infinita tristezza *mf*

Gior. *C'est grâce à toi que j'ai pu vi-vre... Pour*

a Tempo *poco meno*

mf con infinita tristezza

con accento di doloroso

Gior. *quoi ne m'as-tu pas lais-sé mou-rir, a-lors,*

(insistant) (montrant AMICA)

Gior. puis - que vous me tu - ez, tous les deux, au - jour - d'hui! — L'ai -

RINALDO (suppliant) Giorgio! Giorgio! —

cresc.

Ped * Ped * Ped *

Gior. — mer, — c'était toute ma vi - e... J'a - vais

con passione *f* *mf* *raddolcendo e riten.* *p*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

a Tempo

Gior. cru qu'à force d'a - mour — j'ar - ri - ve - rais — à me faire aimer

a Tempo *cresc.*

Ped * Ped * Ped *

Gior. *cresc.* 3 *tratt.* *- molto* *f*

d'el - le, et qu'ain - si j'au - rais, sur

Ped. * Ped.

Gior. *rit.* 3 *un poco rit. M.D.* *f*

ter - re, ma part de fé - li - ci - té!..

Ped. *

Gior. *a Tempo* *f* 3 *con forza*

Mais j'ou - bli - ais... ô dé - mence, ô fo - li - e!

sf *molto sost.* *sf* *sf*

Gior. *poco tratt.* *a Tempo* *rit.* *con grande amarezza* *p* *rit.*

Qu'il faut qu'on soit fort et beau comme toi... 0 fo -

poco tratt. *a Tempo* *quasi affrett.*

(dans un ricanement douloureux)

rit.
con iron. stag.

a Tempo *sostenuto* *f*

Gior. li - e! C'est vrai qu'elle a raison, cette fille, de

a Tempo *marcato e intenso* *f* *sostenuto* *cresc. molto.* *ff* rit.

molto legato

a Tempo

Gior. ri - re de moi comme on rit d'un bouffon

a Tempo *Animando*

affrett. *calinandosi*

con dolore *mf* *p*

Gior. La dou - leur d'un Gior - gio!.. Ce .

rit.

mf *f*

trattenendo il pianto

Gior. la ne compte guè - re...

pp *p* *cresc.*

Gior. *con forza* *trattenuto con strazio* *f* $\text{♩} = 42$

Main-te-nant, _____ la farce est jou -

f $\text{♩} = 42$ *ff sf* *col canto*

Gior. *f* *molto accentato*

- é - - e, la far - ce ter - ri - - ble!

sf *ff*

ff *Con foga disperata, movendo*

GIORGIO *f* *tratt.* *Agitato mosso* $\text{♩} = 92$ *s'efforçant de rire* *con riso forzato*

Et je suis vain - cu! Ah! ah!

tratt. *Agitato mosso* $\text{♩} = 92$ *aspro ma piano come soffocato* *cresc.*

ff *marc.*

Gior.

f 3 Ah! ah!

mf *crese.*

Gior.

3 Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

crese.

Gior.

ff 3 ah! ah! je souf - fre

8 *ff* *tratt. col canto* *ff* *ff* *f*

a Tempo (And^{te} sostenuto) ♩ = 66

RINALDO (Courant vers GIORGIO) *tratt.*

f 3 Ah! Gior - gio, mon Gior - gio!

crese. assai *ffsf* *sf* *ff* *col canto* *ff*

RINALDO lui porte secours.

Molto sostenuto

First system of the musical score. The piano accompaniment is in the left hand, featuring a steady eighth-note pattern. The right hand has a melodic line with a triplet. The tempo is marked **Molto sostenuto**. Dynamics include **ff** (fortissimo) and **Ped.** (pedal). A vocal line for Rinaldo enters with the lyrics "Cet - te douleur était au - des - sus de ses for - ces!..".

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The vocal line for Rinaldo continues with the lyrics "Cet - te douleur était au - des - sus de ses for - ces!..". Dynamics include **Ped.** and *** Ped.**.

Third system of the musical score. The piano accompaniment changes to a more complex harmonic texture. The vocal line for Rinaldo continues with the lyrics "Cet - te douleur était au - des - sus de ses for - ces!..". Dynamics include **p** (piano), **p subito**, **meno sostenuto**, and **dim. e rall.**. The tempo marking **meno sostenuto** is present.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The vocal line for AMICA (à part) enters with the lyrics "Mon sang se glace dans mes veines, que dire et que faire, mon Dieu!..". Dynamics include **pp** (pianissimo), **rall.** (rallentando), **dim.** (diminuendo), and **pp**.

SCÈNE III

AMICA (vivement) *tratt.*

RINALDO (revenant vers Amica, sombre et presque violent) *f* Non, non... par le

Ami - ca, — tu m'as donc men - ti!

Assai ritenuto*col canto*

Amica Ciel qui m'entend, — cet a - - mour je l'ai re-pous-sé tou -

col canto

Allegro mod^{to} ♩ = 84*ritenuto*

Amica - jours. Et — de ses regards suppli -

a Tempo *mf* *col canto*

Amica - ants — tou - jours j'ai dé-tour-né les yeux.

All^o mod^{to} a Tempo

RINALDO (devenant sombre)

f **trattenuto**

Mais à des_sein tu m'as ca_ché le

col canto

mf

f

Meno mosso

Rin.

nom de ce_lui qu'onte des_ti - - nait.

Tu erai - -

Meno mosso $\text{♩} = 66$

p

Rin.

- gnais que l'affec_tion que j'ai pour Gior - gio - - ne domi_nât l'a -

mf **legato**

mf

AMICA (suppliante)

p Ri_nal_do!

Rin.

- mour que j'a_vais pour toi,

n'est-ce pas?

C'est

rit. *p*

mf

rit. *p*

146 **Poco più** $\text{♩} = 72$

Rin. *a Tempo* *tratt.* *a Tempo*

toi qui bri - ses sa vi - e. Eh bien! en même temps, tu

a Tempo - Poco più $\text{♩} = 72$ *col canto* *a Tempo*

mf

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is for the voice (Rin.) and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The tempo is marked 'a Tempo' and the tempo change is marked 'Poco più' with a tempo of 72 quarter notes per minute. The first staff has a 'tratt.' (tratto) marking. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Rin. *sostenendo* *f* *p*

bri - ses notre a - - mour. — Te per - - - dre, — c'est pour lui la

f *col canto*

This system contains the second two staves. The voice staff continues with the lyrics 'bri - ses notre a - - mour. — Te per - - - dre, — c'est pour lui la'. The piano accompaniment features a 'sostenendo' marking and a forte (f) dynamic. The piano part includes a 'col canto' marking.

Rin. *f* *sostenendo*

mort; — et moi, — je ne veux pas qu'il meu - re.

sostenendo *dim.*

This system contains the third two staves. The voice staff continues with the lyrics 'mort; — et moi, — je ne veux pas qu'il meu - re.'. The piano accompaniment features a 'sostenendo' marking and a forte (f) dynamic. The piano part includes a 'dim.' (diminuendo) marking.

Rin. *p* *Come prima più mosso* $\text{♩} = 60$ *p*

C'est vraie qu'il a dit: tou - - te son e - - xis - -

un poco rall. *Come prima più mosso* $\text{♩} = 60$ *sotto voce*

p dim. *p e molto legato*

This system contains the final two staves. The voice staff continues with the lyrics 'C'est vraie qu'il a dit: tou - - te son e - - xis - -'. The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic and a 'dim.' (diminuendo) marking. The tempo changes to 'Come prima più mosso' with a tempo of 60 quarter notes per minute. The piano part includes a 'sotto voce' marking and a 'p e molto legato' marking.

Rin. *- ten - ce ne fut que peine et que tour - ment — Il a mar -*

Rin. *- ché sous le ciel som - - bre, tou - jours, par un ru - de che -*

Rin. *- min, sans une é - - toi - le sur son front, et sans u - ne*

Rin. *joie en son cœur C'est moi, — comme au - tre -*

Rin. *espress.*

fois, qui devais le dé - fen - dre. C'est de moi ———— quelui vient la su - prême dou -

rit. *molto sostenuto* *col canto*

legato

f

Rin. *sempre sost.*

_ leur! Que m'as-tu fait fai - re, — Ami - ca?

f *marcati*

ritenuto AMICA (vivement) **Animato** ♩ = 66

Pour - quoi? ———

Rin. *f*

Nous ne pou - vons plus ê - tre l'un à l'au - tre **Animato** ♩ = 66

ritenuto *cresce assai* *sf* *ff* *straziente* *tratt.*

a Tempo *dim. e rall.* **And^{te} mod^{to}** ♩ = 69

Amica je ne suis pas cou - - pa - ble; — *tratt.* tu ne l'es pas non plus. —

dim. e rall. **And^{te} mod^{to}** ♩ = 69

a Tempo *dim.*

RINALDO

pp
Tou - jours en - tre nous deux se dresserait son om - bre

pp *agitato* *pp*

Rin. *pp* *cresc.* *incalz.*
et, s'il vi - vait cha - que bai - ser que tu me donne -

cresc. *mf*

Rin. *quasi f e rit.* *calando* *p*
- rais, me sem - ble - rait à mon frè - re vo - lé

cresc. *f* *dim.* *p* *pp*

AMI CA (s'affolant) *pp*
Tu ne m'aimes donc plus?... —

poco rall. *piu p* *pp* *pp*

ravvivando con disperazione

f *ff*

Amica

Moi, — je t'ai — me tou — jours, — et mon cœur — est tout plein de

Deciso *col canto*

ritenuto *mf* *accentando*

Amica

toi... — Ah! pour te prou-ver ma ten-

f *sf* *poco tratt.* *affrett.* *sf* *ritenuto* *mf*

ritenuto

Amica

-dres — se, S'il fallait mourir sous tes yeux,

f *veloci marc.* *f* *col canto* *veloci*

ritenuto

Amica

S'il fal-lait me je-ter en ce torrent fa — rou — che,

f *col canto* *veloci*

Mosso $\text{♩} = 104$ *deciso*

Amica

je n'hési-terais pas — un seul ins- tant —

*col canto**precipitando***molto ritenuto**

RINALDO

Lentamente*espress.*

Eh bien! je te demande davan- tage. Ecoute.

Si — tu m'as ai-

*col canto.**rall.***Lentamente** $\text{♩} = 42$ *sf sub. dim. p**dim.**pp**p**pp*

Rin.

- mé,

Ne fût-ce qu'un jour en ta vi- e,

dolce

A ma

Rin.

voix qui te pri- e Que ton cœur ne soit pas fer- mé. — Ton

a Tempo

Rin. *poco sostenendo con calore*

âme est gé - né - reuse et bon - ne; — De Gior - gio, dans tes

a Tempo

col canto

Rin. *tratt.* mains, seu - le, — tu tiens le sort. — *accentando* De ta pi -

sostenuto

cresc. molto *f* *tratt.*

Rin. — tié, — de ton a - mour — fais - lui l'au -

slando tratt.

Rin. — mò - ne J'ose at - ten - dre de toi — ce ma - gna - nime ef -

dim.

AMICA

mf
Que me de - man - des-tu?

mf *rit.*
_ fort. Sois gé - né - reuse et bon - ne. —

p *espress.* *rit.*

Sostenuto ♩ = 48 *p* *dolce e persuasivo*
A.mi - ca! C'est moi qui pour lui Te

Sostenuto ♩ = 48 *p* *dolce fluente*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

rit. *e* *cresc.* *con grande espress.*
parle à ge - noux et t'im - plo - re — C'est moi, c'est

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

rit. *con trasporto*

Rin. *p*

moi — qui te parle a ge — noux Que ton sou — ri — re soit l'au —

rit. *con trasporto* *cresc.*

p *p* *p*

Ped. * Ped. * Ped. Ped.

Rin. *cresc.*

_ ro — re D'un jour heu — reux, qui pour Gior — gio n'a ja — mais

cresc.

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc. e in calz.

Rin. *f*

lui, jamais pour Gior — gio. Soit l'au —

mf *f*

M.O. *M.G.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

poco tratt.

rall. molto *a Tempo*

Rin. *f* *col canto* *M.B.* *3* *2* *4* *1* *sfz* *a Tempo* *con effusione melodie* *f* *Ped.* *

- ro - - - re d'un jour heu - reux!

Come prima
AMICA *f*

Mais c'est toiseul, Ri-nal.

Come prima

Amica *f* *p*

- do, - - - - - toi que j'ai - - me, Et tu m'aimes aus - si -

cresc. *M.B.* *7* *dim.* *p*

Affannato $\text{♩} = 56$

Amica *f*

Tu te mens à toi mè - - me

f *marc.*

Amica

En vou - lant m'im - po - - ser

sempre cresc.

Amica

ce sa - - cri - - fice af - - freux Dont nos

accentuando

calando subito *un poco affrett.*

Amica

cœurs sai - gne - raient à ja - mais tous les

calando subito

dim. e un poco affrett.

(avec une exaltation croissante comme pour se

Amica

deux.

RINALDO

Come prima - con anima ♩ = 58

f

Non, nou!

Come prima - con anima ♩ = 58

mf

p

Ped.

tromper et s'exciter lui-même)

Rin.

je ne dois plus t'ai - mer;

** Ped.* ** Ped.* ***

crese. e incalz.

Rin. *je suis son frè - - re. Je pars. Je t'ou -*

animando *rit.*

incalz. *crese.*

Ped. * Ped *

tratt. assai

Rin. *_bli - - e. Il le faut...*

tratt. assai

* Ped. * Ped. *

a Tempo *mf*

Rin. *Tu ne me ver_ras plus.... je re - tour - - ne là*

a Tempo

mf

Ped. * Ped *

Quasi maestoso

Rin. *f* haut, Plus près du ciel et plus loin de la

Quasi maestoso

tratt. *f* *mf*

Ped. *

Rin. *f* *molto sostenuto* *mf* 3 3

ter - re, Où la sé - ré - ni - té ra - dieu - se des

mf *f* *slentando*

Ped. * Ped. * Ped. *

Rin. *cresc.* 3 3

nuits Ber - ce tous les tour - ments, cal - me tous les en -

Movendo *cresc. e incalz.*

cresc. Ped. * Ped. * Ped. *

riprendendo il Tempo tratt.

a Tempo

Rin. *- nuis, Dans l'a - pai - se - ment du mys - tè - - re OÙ s'en -*

f *cresc. assai con calore*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

riprenendo il Tempo tratt. a Tempo

AMICA (brisée)

ritenendo *più f* *sostenuto* Ah! Ri - nal - do! (déterminé)

più f *ritenendo* *ff con violenza*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Amica *ff* Ri - nal - do! Ah!

Rin. *ff* *sf* A - dieu!

Ped. * Ped. * Ped.

And^{te} sostenuto

Amica

Rin.

tratt.

And^{te} sostenuto

ff \rightarrow *p*

p legato

peu la vie.

Il reprend son manteau.
Pendant qu'AMICA se désespère,

Rin.

3 p *3*

rall. molto

p

Il rouvre les yeux! Que Dieu soit bé - ni! —

col canto *pp*

il part brusquement, il descend vers le torrent et disparaît. Au bout de quelque temps ayant traversé le torrent sur quelque tronc d'arbre formant pont, on le voit reparaitre de l'autre côté du torrent et il se met à escalader les rochers abrupts et sans chemin vraiment impraticable *cresc. poco a poco*

Allegro mosso $\text{♩} = 112$

pp *p* *pp*

AMICA

GIORGIO revient à lui par degrés.

Par-ti...

mf *f rit.*

Andante GIORGIO (ouvrant les yeux)

Andante Où suis-je donc? Et que s'est-il pas - sé?

p subito *dim.*

SCÈNE IV

AMICA (sur le devant de la

il retombe comme ne retrouvant pas sa raison. Par -

Gior. Je ne me souviens pas!...

1^o Tempo

tratt. p pp

scène, en proie à la plus profonde douleur)

Amica - ti. Tout est fi - ni!

meno p mf cresc.

Amica Rinaldo m'aban - don - - ne!...

*f rit. Ped. **

Andante (comme prenant son parti)

Amica

Mais je l'ai - me! je l'ai - - - me

Andante

f *espressivo*

mf M.O.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro

Elle cherche à

et mon cœur se ré - - vol - te

rit. *f* *rit.* *ruvido* *f*

Allegro ♩ = 100

Ped. * Ped. *

revoir RINALDO dans la montagne.

AMICA

mf *3*

Attends -

rit *rall.* *dim.*

And^{te} con anima ♩ = 56

Amica

-moi, Ri - nal - do, je veux - te

cantabile espress.

And^{te} con anima ♩ = 56 *legato e sostenuto sentito*

sempre sotto voce il trem.

Ped

Ped

Amica

sui - - - vre

Vers

cresc.

cresc.

Ped

Ped

Amica

l'air plus pur, vers les plus

cresc.

Ped

* Ped

Amica

li - bres ho - ri - zons:

cresc.

espress.

M.D.

Ped.

* Ped

* Ped

Amica

ciel et plus loin de la

8

f

Ped

* Ped * Ped

Amica

ter - re. Sur les som -

8

sempre f

* Ped * Ped

* Ped *

Amica

- mets de ton à - pre ro -

8

Ped.

* Ped. * Ped.

* Ped *

Amica

- cher, Tu m'as pro -

Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

Amica

- mis qu'en ce lieu so-li -

Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

Amica

- tai - - - re Per -

Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Amica

- sou - - - ne de tes bras ne pour - rait m'ar-ra -

cresc.

Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

Amica

- cher... At - - tends -

Ped *Ped *Ped *Ped

Amica

cresc. e anim. e incalz. *rit.*

- moi... Je viens, je te suis Où

f *cresc.* *ff*

animando

Ped. *

rit.

Largamente _con trasporto

Amica

la sé - ré - ni - té ra - dieu - se des

Largamente _con trasporto

f

Ped. *Ped. *Ped. *

Amica

nuits Ber - ce tous les tour -

a Tempo **animando**

mf

Ped. *Ped. *

Amica

- ments.... cal - me tous les en -

crese. sempre

crese. *f* *M.D.*

Ped. *Ped. *

Amica

f *tratt.*

- nuis, Dans l'a - - pai - - se - ment du mys -

f *tratt.*

Ped Ped * Ped *

Amica

ff

- tè - - - re Où s'en -

a Tempo *animando*

Ped * Ped. Ped.

Amica

tratt.

- dort le fir - - ma - ment

tratt.

Ped Ped. * Ped. * Ped.

Sostenuto

Amica

bleu... Je te

Sostenuto

ff

Ped. *Ped. *

disperatamente

Amica

suis. Mon a - mour se re - fuse à l'a -

ff

disperatamente

Ped. *Ped. *Ped. *

Amica

_ dieu!

RINALDO (de très loin, à peine distincte)

Plus près du ciel et plus loin de la ter -

ff *p*

Ped. *

Mosso, quasi all^o mod^o ♩ = 72

Amica *p* Le vent m'apporte en - co - re — un é - cho de sa

Rin. — re.

Mosso, quasi all^o mod^o ♩ = 72

p cresc. *mf*

Amica VOIX...

sf *ff* martellate *ff* con asprezza selvaggia

Amica *f* Je veux — le retrou.

sf

And^{te} molto ritenuto $\text{♩} = 40$ *molto forte, accentato e ritenuto*

Amica

- ver - - - - - dus - sé - je me traîner sur mes ge-noux meür -

And^{te} molto ritenuto $\text{♩} = 40$

strassiccando

Mosso $\text{♩} = 66$ **a Tempo di nuovo, come prima**

Amica

- tris, dus - sé - je en-sanglan-ter sur les pier - res mes

Mosso $\text{♩} = 66$

più f e animando un poco

marcatissimo ed aspro

rit.

Amica

mains, dus - sé - je me bri-ser au fond du pré-ci -

mosso

più f

crese. ancor

marcatiss. e aspro

crese. ancor

Amica

- pi - - ce, Je veux le re -

sost.

ff

col canto

marcatiss.

Amica

- join - - - dre ou mou -

a Tempo

ff sf
tratt.

Largamente $\text{♩} = 50$

SCÈNE FINALE

Elle descend vers le Torrent.

Amica

- riv. - - -

Largamente $\text{♩} = 50$

ff

Ped

GIORGIO (complètement revenu à lui et redescendant en scène)

Ah!

maintenant...

AMICA reparait de l'autre côté du torrent et s'efforce d'escalader à son tour les rochers

Gior.

je me souviens de tout!..

ff

Ped

comme l'a fait RINALDO. Mais elle trébuche et glisse à chaque pas - GIORGIO l'aperçoit.

175

Animato

ff Ped. * Ped. * Ped. *

GIORGIO (épouventé)

f **All^o moderato**

Ami-ca, c'est fo - lie à toi!..

Sostenuto **All^o moderato**

ff Ped. * Ped. * Ped. * *dim. subito* *p* *cresc. e affrett. a poco*

GIOR.

f **incalzando**

Ami-ca, tu veux donc périr?

cresc. molto **gridando**

GIOR.

Ar-rè-te-toi!... l'abîme est ouvert sous tes pas Arrè-te-toi!..

ff **tratt. - - assai**

sempre incalzando

Largo maestoso $\text{♩} = 42$

AMICA (sans entendre la voix de GIORGIO)

f *ff*

Rinaldo, Ri-nal-do,

Largo maestoso $\text{♩} = 42$

ff *con tutta forza*

Amica

Attends-moi!

GIORGIO

Lais-se - moi - courir à ton secours.

AMICA répondant à GIORGIO.

Amica

ff

Non...

Gior.

f

Ar-rè - te-toi!

continua marcantiss.

Amica *ff* J'i - rai jusqu'au bout.

Gior. *ff* *ritenuto* Mais sous tes pieds le ro- cher

ff *ffsf* *ritenuto* *col canto*

Amica Cherchant à avancer dans la montagne. *gridando*

Gior. *f* Rinal-do! Rinaldo!

trem - ble... Mon Dieu!

ff *precipitato* *ff* *sf* *dim.* *sf*

Amica (s'arrêtant) Elle roule au fond du ravin. (avec un grand cri)

Ma force est épuisé - e... Ah! _____

ff *precipitato* *fff*

Allegro mosso

RINALDO au cri poussé par AMICA paraît au haut de la montagne et reste terrifié.

Amica

GIORGIO

ff *sempre ff*

Mal - heu - reu - se, mal - heu - reuse, A - mi - ca! Le tor -

ff quasi uno schianto, rovinando*sempre ff***Allegro mosso** ♩ = 108*ff* quasi uno schianto, rovinando

Gior.

- rent fu - ri - eux l'em - porte, hé - las!

ff *marcatiss. sempre*

ff *marcatiss. sempre*

dim. *f*

dim. assai *p rall. e dim. assai*

lentamente

RINALDO (près du pont, toujours
de l'autre côté du torrent)

con accento di grande dolore

pp *pp*

El - le a dispa-ru pour tou -

GIORGIO, avec douleur *f* rit.

Rin. *f* rit.

A - mour mau - dit!

- jours. A - mour mau - dit! A - mour mau - dit!

Gior.

Rin.

Come prima poco più sostenuto $\text{♩} = 42$

fff disperatamente

Ped

Un arc-en-ciel paraît.

Ped marc.

ff

Ped.

*

Ped.

*

RINALDO a rejoint son

animando

ff

Ped.

* Ped.

*

Ped.

frère, qui, éploré se jette dans ses bras. — RINALDO. cherche à

The first system of the musical score consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains the lyrics "frère, qui, éploré se jette dans ses bras. — RINALDO. cherche à". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a more active bass line. Pedal markings are indicated by asterisks and the word "Ped." below the bass staff.

l'entraîner vers les sommets élevés de la montagne.

The second system continues the musical piece. The vocal line (treble clef) has the lyrics "l'entraîner vers les sommets élevés de la montagne." The piano accompaniment (grand staff) continues with triplets and a more complex bass line. Dynamic markings "ff" (fortissimo) are present in both the vocal and piano parts.

Allegro ♩ = 88

The third system is marked "Allegro" with a tempo of 88. It features a complex piano texture with many triplets in both hands. Performance instructions such as "pesanti" (heavy), "trattemendo" (with emphasis), and "molto" (very) are written below the piano part. The system concludes with a repeat sign and a final cadence.

Andante

Andante $\text{♩} = 65$

sf

3

sf

3

RIDEAU

sf

sfz

sf

sec.

8

sec.

sf

3

